



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

23. märts 2010

| <u>Teatis nr</u> | Sisukord | Lehekülg |
|------------------|--|----------|
| | I <i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i> | |
| | ARVAMUSED | |
| | Euroopa Andmekaitseinspektor | |
| 2010/C 73/01 | Euroopa andmekaitseinspektori arvamus mitmesuguste õigusaktide ettepanekute kohta, millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Somaalia, Zimbabwe, Korea Rahvademokraatliku Vabariigi ja Guinea suhtes | 1 |
| | II <i>Teatised</i> | |
| | EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED | |
| | Euroopa Komisjon | |
| 2010/C 73/02 | Teatatud koandumise aktseptering (Toimik COMP/M.5806 – KKR & CO/Pets at Home) ⁽¹⁾ | 10 |
| 2010/C 73/03 | Teatatud koandumise aktseptering (Toimik COMP/M.5554 – Havi/Keylux/STI Freight JV) ⁽¹⁾ | 10 |

ET

Hind:
4 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

| | | |
|--------------|---|----|
| 2010/C 73/04 | Komisjoni otsus, 19. märts 2010, Euroopa tarbijate nõuanderühma Maltat esindava liikme ja asendusliikme ametisse nimetamise kohta | 11 |
|--------------|---|----|

IV *Teave*

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

| | | |
|--------------|-------------------------|----|
| 2010/C 73/05 | Euro vahetuskurss | 12 |
|--------------|-------------------------|----|

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

| | | |
|--------------|---|----|
| 2010/C 73/06 | Teave, mille Euroopa Komisjon on avaldanud vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 22 lõikele 2 ning mis käsitleb lipuriigi teatisi (riikide ja nende pädevate asutuste loetelu) kooskõlas määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 20 lõigetega 1, 2 ja 3 ning III lisaga | 13 |
|--------------|---|----|

V *Teated*

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

| | | |
|--------------|--|----|
| 2010/C 73/07 | MEDIA 2007 – Konkursikutse – EACEA/04/10 – Katseprojektide läbiviimise toetamine | 31 |
| 2010/C 73/08 | MEDIA 2007 – Konkursikutse – EACEA/05/10 – Nõudevideo ja digitaalse kinolevi toetamine | 33 |
| 2010/C 73/09 | Konkursikutse – EACEA/10/10 – Elukestva õppe programm – Toetus hariduse ja kutseõppe Euroopa koostööle | 35 |



I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

ARVAMUSED

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR

Euroopa andmekaitseinspektori arvamus mitmesuguste õigusaktide ettepanekute kohta, millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Somaalia, Zimbabwe, Korea Rahvademokraatliku Vabariigi ja Guinea suhtes

(2010/C 73/01)

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 16,

võttes arvesse Euroopa Liidu põhiõiguste hartat, eriti selle artiklit 8,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta (¹),

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta (²), eriti selle artiklit 41,

võttes arvesse Euroopa andmekaitseinspektorile 29. juulil, 18. septembril ja 26. novembril 2009 saadetud taotlusi arvamuse esitamiseks kooskõlas määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 28 lõikega 2,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE ARVAMUSE:

I. SISSEJUHATUS

1. Komisjon võttis 27. juulil 2009 vastu nõukogu määruse ettepaneku, millega kehtestatakse piiravad meetmed teatavate füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ning asutuste

(¹) ELT L 281, 23.11.1995, lk 31.

(²) ELT L 8, 12.1.2001, lk 1.

suhtes seoses olukorraga Somaalias, samuti nõukogu määruse ettepaneku, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 314/2004, milles käsitletakse teatavaid piiravaid meetmeid Zimbabwe suhtes. Samuti võttis komisjon 18. septembril vastu nõukogu määruse ettepaneku, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 329/2007, mis käsitleb Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid. Lisaks võttis komisjon 23. novembril vastu nõukogu määruse ettepaneku, millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Guinea suhtes. Vastavalt määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 28 lõikele 2 saatis komisjon kõik nimetatud ettepanekud Euroopa andmekaitseinspektorile konsulteerimiseks. Euroopa andmekaitseinspektor tuletab meelde, et ta esitas ka mittem ametlikud märkused nimetatud ettepanekute eelnõude kohta, samuti muude ettepanekute eelnõude kohta, millega muudetakse samalaadseid nõukogu määrusi, millega kehtestatakse rahaliste vahendite külmutamine ja muud piiravad meetmed.

2. Euroopa andmekaitseinspektor tervitab nimetatud konsulteerimist ja seda, et kõnealusele konsulteerimisele viidatakse vastavalt määrusele (EÜ) nr 45/2001 ka ettepanekute preambulis sarnaselt mitmete teiste õigusaktidega, mille puhul on Euroopa andmekaitseinspektoriga konsulteeritud.

II. ETTEPANEKUD JA EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTORI KÄESOLEVA ARVAMUSE PÕHIASPEKTID

3. Muutes kehtivaid õigusakte või esitades uusi õigusakte, käsitlevad kõik nimetatud ettepanekud terrorismi või inimõiguste rikkumiste vastu võitlemist piiravate meetmete kehtestamise abil – eelkõige varade külmutamine, reisi-keelud – füüsiliste ja juriidiliste isikute suhtes, keda kahtlustatakse seotuses terroristlike organisatsioonidega ja/või teatavate valitsustega. Seda silmas pidades avaldab ja avalikustab Euroopa Komisjon „musti nimekirju” füüsiliste või juriidiliste isikute kohta, keda need piiravad meetmed puudutavad.

4. Euroopa andmekaitseinspektor juba esitas 28. juulil 2009 arvamuse nõukogu määruse ettepaneku kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud („Al-Qaida ettepanek”). Nimetatud arvamuses tervitati komisjoni kavatsust tagada paremini põhiõiguste kaitse, sealhulgas isikuandmete kaitse, ja soovitati muuta ja/või täpsustada ettepaneku teatavaid aspekte, et järgida põhilisi ELi andmekaitsepõhimõtteid. Euroopa andmekaitseinspektor on tähelepanelikult jälginud Al-Qaida ettepaneku⁽¹⁾ üle nõukogus peetud läbirääkimiste arenguid ja avaldab kahetsust, et paljud isikuandmete kaitset käsitlevad sätted on kustutatud või neid on sisuliselt kärbitud.
5. Nimetatud arvamuses juba esitatud seisukohad jäävad endiselt jõusse ja enamik neist kehtib teatud määral ka käesolevate ettepanekute suhtes, mis paljudes sätetes kajastavad nimetatud ettepaneku sätteid. Võttes arvesse kõiki Euroopa andmekaitseinspektori poolt siiani konsulteerimiseks saadud ettepanekuid, samuti nõukogu läbirääkimiste arenguid, käsitletakse käesolevas arvamuses andmekaitsepõhimõtete kohaldamist piiravate meetmete valdkonnas ja esitatakse soovitusi olukorra parandamiseks. Nimetatud soovitustes võetakse arvesse ka Lissaboni lepingu jõustumist, samuti hiljuti vastu võetud Stockholmi programmis⁽²⁾ esitatud olulisi poliitilisi suuniseid. See lähenemisviis võimaldab Euroopa andmekaitseinspektoril esitada täiendavaid arvamusi õigusaktide ettepanekute kohta selles valdkonnas ainult osas, milles need uued ettepanekud kõnealustest ettepanekutest oluliselt erinevad.
6. Käesolevas arvamuses keskendutakse piiravate meetmete nendele aspektidele, mis on otseselt seotud isikuandmete kaitsega, ja eelkõige aspektidele, mida Euroopa andmekaitseinspektor soovib selles valdkonnas täpsustada, et tagada õiguskindlus ja meetmete tõhusus. See aramus ei käsitle ega mõjuta muid sisulisi küsimusi, mis võivad olla seotud muude eeskirjade kohaldamisest tuleneva loetellu kandmisega.
8. ELi põhiõigused hõlmavad ka õigust isikuandmete kaitsele, mida Euroopa Kohus on tunnustanud ühe Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõikest 2 tuleneva põhimõttena ja mida kinnitab ka Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikkel 8⁽⁴⁾. Piiravate meetmete kontekstis mängib keskset rolli õigus isikuandmete kaitsele, see on oluline ka teiste põhiõiguste tulemusliku austamise seisukohast, näiteks kaitseõigus, õigus olla ära kuulatud ja õigus tõhusale kohtulikule kaitsele.
9. Seda silmas pidades tervitab Euroopa andmekaitseinspektor (nagu ta tegi seda juba oma 28. juuli 2009. aasta arvamuses, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Al-Qaidaga) komisjoni kavatsust parandada kehtivat õigusraamistikku, täiustades loetelu koostamise korda ja võttes selgesõnaliselt arvesse õigust isikuandmete kaitsele. Piiravad meetmed põhinevad isikuandmete töötlemisel, mille suhtes tuleb iseenesest – sõltumata varade külmutamisest – kohaldada andmekaitse-eeskirju ja -tagatise. Seetõttu on äärmiselt oluline luua selgus ja õiguskindlus loetellu kantud isikute isikuandmete töötlemisel kohaldatavate eeskirjade suhtes, pidades samuti silmas piiravate meetmete seaduslikkuse ja õiguspärasuse tagamise eesmärki.
10. Stockholmi programmist nähtub, et „üksikisikute eraelu puutumatus hindamise puhul vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval alal on kõige üldisem õigus vabadusele” ning et EL peaks edendama andmekaitsepõhimõtete kohaldamist ELis ja oma suhetes teiste riikidega.
11. Lissaboni lepingu jõustumine tugevdab õigusraamistikku selles valdkonnas. Ühest küljest loob see kaks uut õiguslikku alust (ELi toimimise lepingu artiklid 75 ja 215), võimaldades ELil vastu võtta piiravaid meetmeid füüsiliste või juriidiliste isikute ja rühmituste või mitteriiklike üksuste vastu. Teisest küljest kinnitatakse ELi toimimise lepingu artikliga 16 ja ELi lepingu artikliga 39 taas õigust andmekaitsele ja vajadust andmekaitse-eeskirjade ja -tagatise järele kõikides Euroopa Liidu tegevusvaldkondades, ning ELi põhiõiguste harta muutub siduvaks, mis, nagu Stockholmi programmis selgesõnaliselt märgitakse, „tugevdab liidu ja selle institutsioonide kohustust tagada kõigil oma tegevusaladel põhiõiguste aktiivne edendamine”⁽⁵⁾.

III. ÕIGUSLIK RAAMISTIK

7. Komisjoni ettepanekute eesmärk on käsitleda Euroopa Kohtu kohtupraktikat, mis on mitmel korral taas kinnitanud, et ELi põhiõiguste kaitse nõudeid tuleks järgida vaatamata sellele, kas piiravad meetmed on vastu võetud ELi tasandil või lähtuvad rahvusvahelistest organisatsioonidest, näiteks ÜROst⁽³⁾.

⁽¹⁾ Vt nõukogu dokument 12883/09.

⁽²⁾ Stockholmi programm – avatud ja turvaline Euroopa kodanike teenistuses ja nende kaitsele, vastu võetud Euroopa Ülemkogu poolt 10.–11. detsembril 2009.

⁽³⁾ Euroopa Kohtu 3. septembri 2008. aasta otsus kohtuasjades C-402/05 P ja C-415/05 P: *Kadi ja Al Barakaat International Foundation vs. nõukogu*, veel avaldamata, vt eelkõige punkti 285.

⁽⁴⁾ Euroopa Kohtu 29. jaanuari 2008. aasta otsus kohtuasjas C-275/06: *Promusicae vs. Telefonica*, vt eelkõige punkte 61–70.

⁽⁵⁾ Punkt 2.1.

12. Eelkõige seoses ELi institutsioonide poolt töödeldud isikuandmetega kohaldatakse kõikide ELi tegevuste puhul (sealhulgas ühine välis- ja julgeolekupoliitika) ELi toimimise lepingu artiklit 16, samas ELi lepingu artikliga 39 nähakse ette erinev otsustamismenetlus seoses liikmesriikide poolt ühise välis- ja julgeolekupoliitika raames töödeldud isikuandmetega. Lisaks saab Euroopa Kohus täieliku pädevuse isegi ühise välis- ja julgeolekupoliitika valdkonnas, et hinnata füüsiliste või juriidiliste isikute suhtes piiravaid meetmeid sätestavate otsuste seaduslikkust, eelkõige põhiõiguste austamise osas (ELi toimimise lepingu artikkel 275).
13. Peale selle muudab Lissaboni lepinguga ette nähtud ELi ühinemine Euroopa inimõiguste konventsiooniga Euroopa Nõukogu poolt musta nimekirja koostamise kohta võetud seisukohad ⁽¹⁾ ja Euroopa Inimõiguste Kohtu kohtupraktika ELi õigusraamistiku jaoks veelgi asjakohasemaks.
14. Sellest tulenevalt on põhiõiguste harta artikkel 8 erilise tähtsusega, eriti see osa, kus märgitakse, et isikuandmeid töödeldakse seaduses ettenähtud legitiimsel alusel ja et „igapähele on õigus tutvuda tema kohta kogutud andmetega”. Neid andmekaitse olulisi elemente tuleb austada kõikide ELi meetmete puhul ja üksikisikud võivad isegi taotleda selle artikliga antud õiguste otsese mõju tunnustamist – vaatamata selgesõnalisele tunnustamisele ELi teisestest õigusaktides.
15. Uus õigusraamistik, mille tõi kaasa Lissaboni lepingu jõustumine, annab seadusandjale vahendid ja paneb kohustuse kehtestada kõikehõlmavad ja järjepidevad eeskirjad isikuandmete kaitseks, seda ka piiravate meetmete valdkonnas. See kohustus on veelgi olulisem seda laadi meetmete (millel on asjaomasele üksikisikule kaugeleulatuvad tagajärjed) kiire leviku ja kestvuse pikendamise valguses.
16. Seda silmas pidades soovib Euroopa andmekaitseinspektor komisjonil tungivalt loobuda killustatud lähenemisviisist – mille kohaselt võtab iga riik või organisatsioon vastu konkreetsed, ja vahel erinevad eeskirjad isikuandmete töötlemise kohta – ning esitada ühtne ja sidus raamistik kõikide sihipäraste sanktsioonide jaoks, mida EL rakendab füüsiliste või juriidiliste isikute, üksuste või asutuste vastu, mis tagab asjaomaste üksikisikute põhiõiguste austamise ja eelkõige selle, et austatakse põhiõigust isikuandmete kaitsele. Nimetatud õiguste vajalikud piirangud peaksid olema seadusega selgelt ette nähtud, proportsionaalsed ja igal juhul austama nende õiguste olemust.
17. Euroopa andmekaitseinspektori arvates tuleks seda jõupingutust teha paralleelselt Euroopa Ülemkogu poolt Stockholmis programmis märgitud eesmärgiga „töötada selle nimel, et tugevdada ÜRO Julgeolekunõukogu kehtestatud sanktsioonide väljatöötamist, elluviimist ja tõhusust, mille eesmärgiks on kaitsta põhiõigusi ning tagada õiglane ja selge menetluskord” ⁽²⁾.
18. Järgmistes kõnealuseid ettepanekuid analüüsivates punktides ei anta mitte üksnes soovitusi nende ettepanekute sätete parandamiseks, vaid tuuakse välja ka need andmekaitse aspektid, mida praegu ei käsitleta ja mida Euroopa andmekaitseinspektor soovib täpsustada kas kõnealustes õigusaktides või laiemas raamistikus.

IV. PEAMISTE SÄTETE JA PÕHIMÕTETE ANALÜÜS, MILLES KÄSITLETAKSE ISIKUANDMETE TÖÖTLEMIST SEoses ÜSIKISIKUTE VASTU SUUNATUD PIIRAVATE MEETMETEGA

IV.1. Kehtivad andmekaitsealased õigusnormid

19. Nagu Euroopa andmekaitseinspektori 28. juuli 2009. aasta arvamuses juba osutati, kohaldatakse ELi institutsioonide poolt piiravate meetmete valdkonnas isikuandmete töötlemisel määruses (EÜ) nr 45/2001 sätestatud andmekaitseeskirju, isegi kui need meetmed tulenevad rahvusvahelistest organisatsioonidest või ühise välis- ja julgeolekupoliitika raames vastu võetud ühistest seisukohtadest.
20. Seda silmas pidades tervitab Euroopa andmekaitseinspektor kõnealustes ettepanekutes sisalduvaid viiteid määruse (EÜ) nr 45/2001 kohaldatavusele, samuti sellest tulenevatele andmesubjekti õigustele. Siiski avaldab Euroopa andmekaitseinspektor kahetsust, et arengud Al-Qaidaga seotud piiravate meetmeid käsitlevatel läbirääkimistel on viinud mõnede nende viidete väljajätmiseni.
21. Sellega seoses sooviks Euroopa andmekaitseinspektor rõhutada, et nimetatud väljajätmised ei välista ega piira nende kohustuste ja andmesubjektide õiguste kehtivust, mida õigusaktides enam selgesõnaliselt nimetatud ei ole. Siiski leiab Euroopa andmekaitseinspektor, et andmekaitseaspektide selgesõnaline nimetamine ja nende käsitlemine piiravate meetmeid käsitlevates õigusaktides mitte ainult ei tugevda põhiõiguste kaitset, vaid väldib ka seda, et delikaatsed küsimused jäävad ebaselgeks ning seetõttu viiakse need kohtutesse.

⁽¹⁾ Euroopa Nõukogu Parlamentaarse Assamblee resolutsioon 1597 ÜRO Julgeolekunõukogu ja Euroopa Liidu mustade nimekirjade kohta, 23. jaanuar 2008, Dick Marty poolt koostatud aruande alusel (dok nr 11454).

⁽²⁾ Punkt 4.5.

22. Üldisemas plaanis rõhutab Euroopa andmekaitseinspektor, et vastavalt ELi põhiõiguste harta artiklile 8 on „igaihel õigus isikuandmete kaitsele”. Seega peaks see põhiõigus olema Euroopa Liidus tagatud, olenemata asjaomaste isikute rahvusest, elukohast või ametialasest tegevusest. See tähendab, et kuigi selle õiguse piiramine võib olla piiravate meetmete raames vajalik, ei tohi rakendada selle õiguse põhimõttelist või üleüldist väljajätmist isikute suhtes, näiteks nende suhtes, kellel on sidemed kolmanda riigi valitsusega.

IV.2. Andmete kvaliteet ja eesmärgi piiramine

23. Vastavalt kohaldatavatele andmekaitse-eeskirjadele (määruse (EÜ) nr 45/2001 artikkel 4) tuleb tagada, et: isikuandmeid töödeldakse õiglaselt ja seaduslikult; isikuandmeid kogutakse täpselt ja selgelt kindlaksmääratud ning õiguspärastel eesmärkidel ega töödelda hiljem viisil, mis on vastuolus kõnealuste eesmärkidega; isikuandmed on piisavad, asjakohased ega ületa selle otstarbe piire, mille tarvis neid kogutakse ja/või hiljem töödeldakse. Tuleb tagada, et isikuandmed on ka täpsed ja ajakohastatud: võetakse kasutusele kõik mõistlikud meetmed, et kustutada või parandada andmed, mis on ebaõiged või mittetäielikud. Lisaks tuleb tagada, et isikuandmeid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte identifitseerida ainult seni, kuni see on vajalik seoses andmete kogumise või hilisema töötlemise eesmärkidega.

24. Euroopa andmekaitseinspektor tervitab, et kõikides komisjoni ettepanekutes⁽¹⁾ määratletakse selgesõnaliselt piiravate meetmete raames töödeldavate isikuandmete kategooriad ja reguleeritakse selgesõnaliselt kuritegude, karistuste ja julgeolekumeetmetega seotud isikuandmete töötlemine.

25. Sellest tulenevalt tervitab Euroopa andmekaitseinspektor Al-Qaida ettepaneku artikli 7e lõikes 3 sätestatud põhimõtet, mille kohaselt I lisa võib hõlmata füüsilise isiku vanemate ees- ja perekonnanimesid üksnes siis, kui need on teatavatel juhtudel vajalikud ainult kõnealuse loetellu kantud füüsilise isiku tuvastamiseks. See säte kajastab hästi ka andmekaitse eesmärkide suhtes kohaldatavate

piirangute põhimõtet, mille kohaselt kogutakse isikuandmeid täpselt kindlaksmääratud eesmärkidel ega töödelda hiljem viisil, mis on vastuolus kõnealuste eesmärkidega.

26. Tagamaks, et seda põhimõtet piisavalt täpsustatakse ja kohaldatakse kõikide isikuandmete töötlemise suhtes selles valdkonnas, soovib Euroopa andmekaitseinspektor seda põhimõtet selgesõnaliselt kohaldada kõikide andmete kategooriate puhul, muutes asjaomaseid artikleid sellisel viisil, et lisa loetellu kantud isikutega „hõlmab ainult teavet, mis on vajalik loetellu kantud füüsilise isiku tuvastamiseks ja igal juhul mitte rohkem kui järgmist teavet”. Nimetatud muudatus võimaldaks vältida mittevajaliku teabe kogumist ja avaldamist loetellu kantud füüsiliste isikute ja nende perekondade kohta.

27. Lisaks soovib Euroopa andmekaitseinspektor, et ettepanekutes sätestataks selgesõnaliselt, et isikuandmed kustutatakse või muudetakse anonüümseks niipea, kui neid ei ole enam vaja iga juhtumi puhul piiravate meetmete rakendamisel või käimasolevas kohtuvaidluses Euroopa Kohtus.

28. Isikuandmete täpsustamise ja ajakohastamise kohustuse suhtes on kõnealustes ettepanekutes võetud erinevad lähenemisviisid. Ettepanekus Somaalia kohta, mis sarnaneb Al-Qaida ettepanekuga, sätestatakse, et kui ÜRO otsustab isiku loetelust välja arvata, peaks komisjon ELi loetelu vastavalt muutma (artikli 11 lõige 4). Ettepanekus Korea Rahvademokraatliku Vabariigi kohta sätestatakse selle asemel kohustus ELi loetelu läbi vaadata korrapäraste ajavahemike tagant ja vähemalt iga 12 kuu tagant (artikli 6 lõige 2). Teistes ettepanekutes ei viidata ühelegi nimetatud mehhanismile.

29. Sellegi poolest peavad kõik ELi loetelud (olenemata nende sihtriigist ja sellest, kas need on vastu võetud otse ELi tasandil või rakendavad ÜRO otsuseid) olema kooskõlas andmete kvaliteedi põhimõttega, mis on piiravate meetmete valdkonnas otsustava tähtsusega. Esimese Astme Kohus juhtis hiljuti tähelepanu sellele⁽²⁾, et kui piiravad meetmed põhinevad politsei ja julgeoleku valdkonna uurimistel, tuleks nende uurimiste arenguid – nt uurimise lõpetamine, loobumine süüdistuse esitamisest või õigeksmõistmine kriminaalmenetluses – nõuetekohaselt arvesse võtta loetelude läbivaatamisel vältimaks, et isiku rahalised vahendid külmutatakse määramata ajaks enne asja läbivaatamist kohtus ja kohtumenetluse tulemuste selgumist.

⁽¹⁾ Vt nõukogu määruse ettepaneku eelnõu, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud, artikli 7d lõige 2 ja artikkel 7e; nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 314/2004, milles käsitletakse teatavaid piiravaid meetmeid Zimbabwe suhtes, artikli 11c lõiked 2 ja 3; nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse piiravad meetmed teatavate füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ning asutuste suhtes seoses olukorraga Somaalias, artikli 14 lõiked 2 ja 3; nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 329/2007, mis käsitleb Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid, artikli 6 lõige 3; nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Guinea suhtes, artikli 11 lõiked 1 ja 2.

⁽²⁾ Esimese Astme Kohtu 30. septembri 2009. aasta otsus kohtuasjas T-341/07: Sison vs. nõukogu, veel avaldamata, punkt 116.

30. Sellest tulenevalt soovivat Euroopa andmekaitseinspektor, et seoses kõikide praeguste ja edaspidiste ettepanekutega selles valdkonnas rakendataks tulemuslikke mehhanisme füüsiliste isikute loetelust välja arvamiseks ja ELi loetelude läbivaatamiseks korrapäraste ajavahemike tagant.

IV.3. Teave loetellu kantud isikutele

31. Oma 28. juuli 2009. aasta arvamuses tervitas Euroopa andmekaitseinspektor komisjoni kavatsust parandada põhiõiguste austamist, andes asjaomastele isikutele vahendid, mille abil saada teavet loeteludesse kandmise põhjuste kohta, samuti võimaluse avaldada oma arvamust antud küsimuses. Samasugune säte on nüüd esitatud Somaalia⁽¹⁾ ja Guinea⁽²⁾ puhul, samas Zimbabwe⁽³⁾ puhul on õigus saada teavet loetellu kandmise põhjuste kohta ja väljendada oma arvamust üksnes isikutele, kes ei ole valitsusega seotud. Ettepanekus Korea Rahvademokraatliku Vabariigi kohta ei ole seda võimalust isegi mainitud.

32. Euroopa andmekaitseinspektor tuleb meelde kohustada anda andmesubjektile teavet vastavalt määruse (EÜ) nr 45/2001 artiklile 11 ja eelkõige artiklile 12, mis käsitleb teavet, mis tuleb anda juhul, kui andmed ei ole saadud andmesubjektilt. Nimetatud sätteid tuleb järgida kõikide isikute puhul, olenemata nende rahvusest või nende sidemetest teatava riigi valitsusega. Muidugi on kättesaadavad erinevad võimalused loetellu kantud isikutele teabe andmiseks ja neid võib kohandada piiravate meetmete konkreetse poliitilise kontekstiga. Lisaks võib vastavalt määruse (EÜ) nr 45/2001 artiklile 20⁽⁴⁾ kehtestada piiranguid ja erandeid sel määral, mil need on konkreetsetel asjaoludel vajalikud, kuid teabe andmise kohustuse üldine ja piiramata väljajätmine ei ole võimalik.

33. Sellest tulenevalt soovivat Euroopa andmekaitseinspektor käsitleda kõikides praegustes ja edasistes selle valdkonna ettepanekutes täpsemalt loetellu kantud isikute õigust teabele, samuti piirangute (mis võivad olla vajalikud) tingimusi ja kohaldamise üksikasju.

IV.4. Andmesubjektide õigused, eelkõige õigus tutvuda oma isikuandmetega

34. ELi põhiõiguste harta artikli 8 lõikes 2 sätestatakse, et „igati on õigus tutvuda tema kohta kogutud andmetega

⁽¹⁾ Nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse piiravad meetmed teatavate füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ning asutuste suhtes seoses olukorraga Somaalias, artikli 11 lõige 2.

⁽²⁾ Nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Guinea suhtes, artikli 12 lõige 2.

⁽³⁾ Nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 314/2004, milles käsitletakse teatavaid piiravaid meetmeid Zimbabwe suhtes, artikli 11a lõige 2.

⁽⁴⁾ Vt allpool peatükki III.6.

ja nõuda nende parandamist”, mis muudab juurdepääsuõiguse üheks isikuandmete kaitse põhiõiguse põhielemendiks. Samuti annab määruse (EÜ) nr 45/2001 artikkel 13 andmesubjektile õiguse piiranguteta ning igal ajal kolme kuu jooksul alates taotluse esitamisest saada vastutavalt töötajalt tasuta teavet, muu hulgas arusaadaval kujul teavet töödeldavate andmete kohta (vt punkt c).

35. Piiravate meetmete valdkonnas sisaldavad salastatud dokumendid sageli isikuandmeid loetellu kantud isikute kohta ja eelkõige neid andmeid, mis on seotud põhjustega, mille alusel isikud on loetellu kantud. Seoses nende dokumentidega esitatakse kõikides komisjoni ettepanekutes samalaadsed sätted: esiteks on sätestatud, et kui ÜRO või mõni kolmas riik esitab salastatud teavet, peab komisjon käsitlema sellist teavet vastavalt komisjonisisestele julgeolekusätetele (otsus 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom)⁽⁵⁾ ning vajaduse korral vastavalt ELi ja teavet esitava riigi vahelisele salastatud teabe turvalisust käsitlevale lepingule; teiseks on lõikes täpsustatud, et dokumente, mille salastatuse aste vastab tasemele „EU Top Secret”, „EU Secret” või „EU Confidential”, võib avalikustada ainult andmete esitaja nõusolekul⁽⁶⁾.

36. Neid sätteid Euroopa andmekaitseinspektor oma 28. juuli 2009. aasta arvamuses⁽⁷⁾ juba analüüsis üksikasjalikult ja märkis, et ei komisjonisisestest julgeolekueeskirjadest ega ka liikmesriikide või ÜROga sõlmitud lepingutes ei käsitleta küsimust, mis puudutab andmekaitsesubjektide õigust tutvuda oma isikuandmetega. Lisaks, isegi kui piiravate meetmete valdkonnas võib kavandada juurdepääsuõiguse piiranguid, ei tagata kehtivate sätetes, et piiramine toimuks ainult siis, kui see on vajalik ega nähta ette sisulisi kriteeriume piiramise vajalikkuse hindamiseks. Ettepanekute kohaselt kehtiks juurdepääsuõiguse suhtes tingimusteta kohustus saada andmete esitaja nõusolek, see jätab

⁽⁵⁾ Komisjoni 29. novembri 2001. aasta otsus 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom, millega muudetakse komisjoni kodukorda (EÜT L 317, 3.12.2001, lk 1).

⁽⁶⁾ Vt nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 314/2004, milles käsitletakse teatavaid piiravaid meetmeid Zimbabwe suhtes, artikkel 11b; nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse piiravad meetmed teatavate füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ning asutuste suhtes seoses olukorraga Somaalias, artikkel 13; nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 329/2007, mis käsitleb Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid, artikli 13 lõiked 5 ja 6; nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Guinea suhtes, artikli 12 lõiked 6 ja 7. Nõukogu määruse varasema ettepaneku eelnõu, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud, sisaldas sellist sätet artiklis 7d, mis jäeti praegusest versioonist välja.

⁽⁷⁾ Punktid 18–32.

andmete esitajale täieliku otsustusõiguse teabe osas, mis hõlmab osapooli, kelle suhtes ei kohaldata ELi õigust ega ELi põhiõiguste kaitse nõudeid.

37. Nõukogu läbirääkimiste tulemusel on see säte Al-Qaida ettepanekust välja jäetud.
38. Sellest tulenevalt soovib Euroopa andmekaitseinspektor tungivalt seadusandjal käsitleda kõnealustes ja edasistes ettepanekutes olulist küsimust, mis puudutab loetellu kantud isikute õigust tutvuda – otse või kaudselt muude asutuste kaudu ⁽¹⁾ – salastatud dokumentides nende kohta käivate isikuandmetega, arvestades proportsionaalsete piirangutega, mis võivad olla vajalikud teatavate asjaolude korral.
39. Samuti sooviks Euroopa andmekaitseinspektor meelde tuletada, et määruses (EÜ) nr 45/2001 sätestatakse teiste andmesubjektide õigused, mille käsitlemist kõnealustes või edasistes ettepanekutes võib seadusandja kaaluda. Eelkõige sätestatakse määruse (EÜ) nr 45/2001 artiklis 14 vastutava töötleja kohustus parandada viivitamatult ebatäpsed või mittetäielikud isikuandmed, samal ajal artikliga 17 pannakse kohustus teavitada andmeid saanud kolmandat isikut igasugusest andmete parandamisest või kustutamisest – näiteks loetelust välja arvamine, välja arvatud juhul, kui see on võimatu või nõuab ülemääraseid jõupingutusi.
40. Lisaks tervitab Euroopa andmekaitseinspektor seda, et kõikides ettepanekutes nähakse ette Euroopa Komisjoni üksuse selgesõnaline nimetamine vastutava töötlejana, muutes seeläbi vastutava töötleja nähtavamaks ja lihtsustades andmesubjektide õiguste kasutamist, samuti ülesannete jaotust määruse (EÜ) nr 45/2001 alusel.

IV.5. Kaitsemeetmed andmevahetuseks kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonidega

41. Oluline küsimus, mida ettepanekus praegu selgesõnaliselt käsitletud ei ole, kuid mis on kaudselt seotud loetelu koostamise korraga, puudutab selle tagamist, et isikuandmed on piisavalt kaitstud, kui EL vahetab neid kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonidega, näiteks ÜROga.
42. Seoses sellega soovib Euroopa andmekaitseinspektor juhtida tähelepanu määruse (EÜ) nr 45/2001 artiklile 9, milles sätestatakse tingimused isikuandmete edastamiseks vastuvõtjatele, kes ei ole ühenduse asutused ja kelle suhtes ei kohaldata direktiivi 95/46/EÜ. Kasutada võib mitmeid lahendusi, alates andmesubjekti nõusolekust (lõike 6

punkt a) ja õigusliku nõude esitamisest (lõike 6 punkt d) – millest võiks olla kasu juhul, kui teave on esitatud loetellu kantud isiku poolt eesmärgiga käivitada loetellu kandmise läbivaatamine – kuni ÜRO või asjaomase kolmanda riigi mehhanismideni, mille abil tagada EList edastatud isikuandmete piisav kaitse.

43. Euroopa andmekaitseinspektor, tuletades meelde, et mitmesugused kavandatud töötlemistoimingud peavad olema selle süsteemiga kooskõlas, soovib seadusandjal tagada piisavate mehhanismide ja kaitsemeetmete – näiteks täpsustused ettepanekutes ja kokkulepped ÜRO või teiste asjaomaste kolmandate riikidega – loomine, eesmärgiga tagada kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonidega vahetatavate isikuandmete piisav kaitse.

IV.6. Vajalikud piirangud ja andmekaitseõiguste piiramine

44. Euroopa andmekaitseinspektor leiab, et piirangute ja teatavate põhiõiguste (näiteks isikuandmete kaitse) piiramise küsimus mängib piiravate meetmete valdkonnas otsustavat rolli, kuna need võivad olla vajalikud, et tagada piiravate meetmete tulemuslik ja nõuetekohane jõustamine.
45. Euroopa inimõiguste konventsioonis, ELi põhiõiguste hartas ja konkreetsetes andmekaitset käsitlevates õigusaktides, sealhulgas määruse (EÜ) nr 45/2001 artiklis 20, on selline võimalus ette nähtud teatavatel tingimustel, mida on kinnitanud ja täpsustanud nii Euroopa Inimõiguste Kohus kui ka Euroopa Liidu Kohus ⁽²⁾. Kokkuvõttes peaks andmekaitset käsitleva põhiõiguse sellise piiramise puhul tuginema seadusandlikele meetmetele ja kinni pidama rangest proportsionaalsuse nõudest, st sellised piirangud peaksid nii oma sisu kui ka kohaldamise aja poolest olema viidud vastavusse sellega, mis on vajalik kaalul oleva avaliku huvi järgimiseks, nagu kinnitab Euroopa Kohtu ulatuslik kohtupraktika ka piiravate meetmete valdkonnas. Üldised, ebaproportsionaalsed või ettenägematud piirangud ei oleks selle nõudega kooskõlas.
46. Näiteks tuleb asjaomastele isikutele teabe edastamisega viivitada, kui on vaja säilitada selle isiku loetellu kandmise ja tema varade külmutamise otsuse „üllatuslikkust“. Nagu Esimese Astme Kohus oma kohtupraktikas ⁽³⁾ välja tõi, oleks edasine teabe edastamisest keeldumine või teabe edastamisega viivitamine isegi pärast külmutamist siiski mittevajalik ja seega ebaproportsionaalne. Samuti võib kavandada loetellu kantud isikute juurdepääsuõiguse proportsionaalset ja ajutist piiramist nende endi kohta käivate isikuandmete suhtes – sealhulgas teave loetellu

⁽¹⁾ Vt allpool peatükki III.6.

⁽²⁾ Euroopa Inimõiguste Kohus 4. detsembri 2008. aasta otsus kohtuasjas: S. ja Marper vs. Ühendkuningriik; Euroopa Kohtu 20. mai 2003. aasta otsus kohtuasjas C-465/00: Rechnungshof, punktid 76–90.

⁽³⁾ Esimese Astme Kohtu 12. detsembri 2006. aasta otsus kohtuasjas T-228/02: Organisation des Modjahedines du peuple d'Iran vs. nõukogu, punktid 128–137.

kandmise aluseks olevate otsuste kohta – kuid selle õiguse üldine ja püsiv väljajätmine ei oleks kooskõlas isikuandmete kaitse põhiõiguse olemusega.

47. Määrusega (EÜ) nr 45/2001 juba luuakse õigusraamistik, mis võimaldab kohaldada nii piiranguid kui ka kaitsemeetmeid. Artikli 20 lõiked 3 ja 4 sisaldavad piirangu kohaldamisega seotud eeskirju. Vastavalt lõikele 3 peaks asjaomane institutsioon teavitama andmesubjekti piirangu kehtestamise peamistest põhjustest ning tema õigusest pöörduda Euroopa andmekaitseinspektori poole. Lõige 4 sisaldab täiendavat nõuet, mis on seotud konkreetset juurdepääsuõiguse piiramisega. Selles märgitakse, et kaebuse uurimisel eelneva lõike alusel teeb Euroopa andmekaitseinspektor andmesubjektile teatavaks üksnes asjaolu, kas andmeid on töödeldud nõuetekohaselt, ning kui mitte, siis kas vajalikud parandused on tehtud ⁽¹⁾.

48. Kõikides kõnealustes ettepanekutes käsitletakse andmekaitseõiguste piiramise küsimust ainult osaliselt või kaudselt, jättes seega ruumi vastuolulistele normidele ja erinevatele võimalikele tõlgendustele, mis tõenäoliselt jõuavad kohtutesse. Tundub, et läbirääkimised Al-Qaida ettepaneku üle kulgevad andmekaitseõigustele ja vajalikele piirangutele viitamise vähendamise suunas.

49. Sellega seoses soovib Euroopa andmekaitseinspektor seadusandjal käsitleda seda tundlikku teemat, täpsustades kõnealustes ettepanekutes või muus õigusaktis andmekaitse põhimõtete piiramist ja kaitsemeetmeid, mis võivad olla vajalikud piiravate meetmete valdkonnas. See muudaks piirangud prognoositavateks ja proportsionaalseteks, tagades samal ajal piiravate meetmete tulemuslikkuse, põhiõiguste austamise ja kohtuvaidluste vähenemise kohtutes. Lisaks kajastab see Stockholmi programmi, milles on selgelt märgitud, et EL määrab kindlaks ja reguleerib olukorrad, kus ametiasutuste sekkumine andmekaitseõiguste kohaldamisse on õigustatud ⁽²⁾.

IV.7. Vastutus isikuandmete ebaseadusliku töötlemise puhul

50. Määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 32 lõike 4 ja direktiivi 95/46/EÜ artikli 23 kohaselt on kõigil isikutel, kes on kandnud kahju ebaseadusliku andmete töötlemise tagajärjel, õigus saada vastutavalt töötlejalt kompensatsiooni kantud kahju eest, välja arvatud juhul, kui vastutav töötleja tõendab, et tema ei ole kahju põhjustanud sündmuse eest vastutav. See on vastutuse üldise õigusliku määratluse täpsustus, mida iseloomustab tõendamiskohustuse ümberpööramine.

⁽¹⁾ Artikli 20 lõigetes 3 ja 4 mainitud teabe andmist võib edasi lükata niikauaks, et piirang nimetatud teabe suhtes enam ei kehti (vt artikli 20 lõige 5).

⁽²⁾ Punkt 2.5.

51. Seda silmas pidades põhinevad piirangud isikuandmete töötlemisel ja avaldamisel, mis ebaseaduslikkuse korral võib iseenesest, kehtestatud piiravatest meetmetest olenevata, tekitada moraalselt kahju, nagu Esimese Astme Kohus on juba tunnistanud ⁽³⁾.

52. Euroopa andmekaitseinspektor juhib tähelepanu sellele, et see isikuandmete töötlemise suhtes kehtivate andmekaitsealaste õigusaktide rikkumise eest kohaldatav lepinguväline vastutus kehtib jätkuvalt ja selle põhiolemus peab säilima, isegi kui mõnedes kõnealustes ettepanekutes ⁽⁴⁾ on välja jäetud piiravaid meetmeid rakendavate füüsiliste ja juriidiliste isikute vastutus, välja arvatud hooletuse puhul.

IV.8. Tulemuslikud õiguskaitsevahendid ja sõltumatu järelevalve

53. Loetellu kantud isikutel on õigus õiguskaitsevahenditele, samuti haldusõiguslikele õiguskaitsevahenditele pädevates andmekaitse järelevalveasutustes. Nimetatud õiguskaitsevahendid hõlmavad andmesubjektide poolt esitatud kaebuste kuulamist määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 32 kohaselt ja need tuginevad Euroopa andmekaitseinspektori õigusele saada vastutavalt töötlejalt või ühenduse institutsioonilt või asutuselt juurdepääs kõikidele tema uurimisteks vajalikele isikuandmetele ja kogu teabele (vt määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 47 lõike 2 punkt b).

54. Sõltumatu järelevalve andmekaitse-eeskirjade kohaldamise üle on andmekaitse põhimõtte nurgakivi, mida on seoses isikuandmete töötlemisega kõikide ELi tegevuste puhul nüüd selgesõnaliselt kinnitatud mitte ainult ELi põhiõiguste harta artiklis 8, vaid ka ELi toimimise lepingu artiklis 16 ja ELi lepingu artiklis 39.

55. Nagu Euroopa andmekaitseinspektori 28. juuli 2009. aasta arvamuses ⁽⁵⁾ juba mainitud, tunneb ta muret, et kõnealustes ettepanekutes sisalduv tingimus, et salastatud teavet võib avalikustada ainult andmete esitaja nõusolekul, võib

⁽³⁾ Esimese Astme Kohtu 12. septembri 2007 aasta otsus kohtuasjas T-259/03: Kalliopi Nikolau v. komisjon, EKL 2007, lk II-99; Esimese Astme Kohtu 8. juuli 2008. aasta otsus kohtuasjas T-48/05: Franchet ja Byk v. komisjon, veel avaldamata.

⁽⁴⁾ Vt nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse Al-Qaida võrgu ja Talibani vastu suunatud teatavad piiravad meetmed, artikkel 6; nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse piiravad meetmed teatavate füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ning asutuste suhtes seoses olukorraga Somaalias, artikkel 6; nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 329/2007, mis käsitleb Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid, artikli 11 lõige 1; nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Guinea suhtes, artikkel 8. Vastupidiselt, nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 314/2004, milles käsitletakse teatavaid piiravaid meetmeid Zimbabwe suhtes, sarnast sätet ei sisalda.

⁽⁵⁾ Punktid 27–32.

Euroopa andmekaitseinspektori järelevalvelitustele selles valdkonnas mitte ainult mõju avaldada, vaid see võib samuti mõjutada kohtuliku läbivaatamise tulemuslikkust, avaldades mõju Euroopa Kohtu võimele kaaluda, kas on loodud õiglane tasakaal rahvusvahelise terrorismi vastu võitlemise vajaduse ja põhiõiguste kaitse vahel. Nagu kinnitas Esimese Astme Kohus oma 4. detsembri 2008. aasta otsuses, võib juurdepääs salastatud teabele olla vajalik, et võimaldada kohtul seda teha ⁽¹⁾.

56. Sellest tulenevalt soovib Euroopa andmekaitseinspektor, et kõnealuste ettepanekutega tagataks, et olemasolevad õiguskaitsevahendid ja sõltumatu järelevalve andmekaitse järelevalveasutuste poolt oleksid täielikult kohaldatavad ja et salastatud dokumentidele juurdepääsu suhtes kehtestatud tingimused ei piiraks õiguskaitsevahendite tulemuslikkust. Sellega seoses tuleks kõigepealt asendada kõnealuste ettepanekute asjakohastes artiklites ⁽²⁾ sõna „avalikustada” sõnadega „avalikult avaldada”.

V. KOKKUVÕTE

57. Euroopa andmekaitseinspektor usub kindlalt, et võitlus nende vastu, kes kahjustavad põhiõiguste austamist, toimub põhiõiguste austamise kaudu.

58. Seda silmas pidades tervitab Euroopa andmekaitseinspektor (nagu ta tegi seda juba oma 28. juuli 2009. aasta arvamuses, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Al-Qaidaga) komisjoni kavatsust parandada kehtivat õigusraamistikku, täiustades loetelu koostamise korda ja võttes selgesõnaliselt arvesse õigust isikuandmete kaitsele.

59. Pidades silmas Lissaboni lepingust tulenevaid vahendeid, samuti Stockholmi programmis esitatud pikaajalist visiooni, soovib Euroopa andmekaitseinspektor komisjonil tungivalt loobuda killustatud lähenemisviisist – mille kohaselt võtab iga riik või organisatsioon vastu konkreetsed, ja vahel erinevad, eeskirjad isikuandmete töötlemise kohta – ning esitada ühtne ja sidus raamistik kõikide sihipäraste sanktsioonide jaoks, mida EL rakendab füüsiliste või juriidiliste isikute, üksuste või asutuste vastu, mis tagab asjaomaste üksikisikute põhiõiguste austamise ja eelkõige selle, et austatakse põhiõigust isikuandmete kait-

sele. Nimetatud õiguste vajalikud piirangud peaksid olema seadusega selgelt ette nähtud, proportsionaalsed ja igal juhul austama nende õiguste olemust.

60. Euroopa andmekaitseinspektor tervitab kõnealustes ettepanekutes sisalduvaid viiteid määruse (EÜ) nr 45/2001 kohaldatavusele, samuti sellest tulenevatele andmesubjekti õigustele.

61. Seoses andmete kvaliteedi ja eesmärgi piiramisega soovib Euroopa andmekaitseinspektor mõningaid muudatusi, et tagada ainult vajalike andmete töötlemine ja see, et neid andmeid ajakohastataks ning ei säilitata kauem kui vajalik. Eelkõige soovib Euroopa andmekaitseinspektor, et seoses kõikide praeguste ja edaspidiste ettepanekutega selles valdkonnas rakendataks mõjusaid mehhanisme füüsiliste isikute loetelust välja arvamiseks ja ELi loetelude läbivaatamiseks korrapäraste ajavahemike tagant.

62. Euroopa andmekaitseinspektor soovib kõikides praegustes ja edasistes selle valdkonna ettepanekutes käsitleda täpsemalt loetellu kantud isikute õigust teabele, samuti piirangute (mis võivad olla vajalikud) tingimusi ja kohaldamise üksikasju.

63. Euroopa andmekaitseinspektor soovib tungivalt seadusandjal käsitleda kõnealustes ja edasistes ettepanekutes olulist küsimust, mis puudutab loetellu kantud isikute õigust tutvuda salastatud dokumentides nende kohta käivate isikuandmetega, arvestades proportsionaalsete piirangutega, mis võivad olla vajalikud teatavate asjaolude korral.

64. Euroopa andmekaitseinspektor soovib seadusandjal tagada piisavate mehhanismide ja kaitsemeetmete – näiteks täpsustused ettepanekutes ja kokkulepped ÜRO või teiste asjaomaste kolmandate riikidega – loomine, eesmärgiga tagada kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonidega vahetatavate isikuandmete piisav kaitse.

65. Euroopa andmekaitseinspektor soovib seadusandjal täpsustada kõnealustes ettepanekutes või muus õigusaktis andmekaitse põhimõtete piiramist ja kaitsemeetmeid, mis võivad olla vajalikud piiravate meetmete valdkonnas, eesmärgiga muuta piirangud prognoositavateks ja proportsionaalseteks.

66. Euroopa andmekaitseinspektor märgib, et vastutuse põhimõtte isikuandmete ebaseadusliku töötlemise puhul kehtib jätkuvalt ja seda ei saa eraldada selle põhisüst.

⁽¹⁾ Esimese Astme Kohu 4. detsembri 2008. aasta otsus kohtuasjas T-284/08: PMOI vs. nõukogu, veel avaldamata, vt eelkõige punkte 74–76.

⁽²⁾ Vt nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 314/2004, milles käsitletakse teatavaid piiravaid meetmeid Zimbabwe suhtes, artikli 11b lõige 2; nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse piiravad meetmed teatavate füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ning asutuste suhtes seoses olukorraga Somaalias, artikli 13 lõige 2; nõukogu määruse ettepanek, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 329/2007, mis käsitleb Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid, artikli 13 lõige 6; nõukogu määruse ettepanek, millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Guinea suhtes, artikli 12 lõige 7.

67. Euroopa andmekaitseinspektor soovib tagada, et olemasolevad õiguskaitsevahendid ja sõltumatu järelevalve andmekaitse järelevalveasutuste poolt oleksid täielikult kohaldatavad ja et salastatud dokumentidele juurdepääsu suhtes kehtestatud tingimised ei piiraks õiguskaitsevahendite tulemuslikkust.

Brüssel, 16. detsember 2009

Peter HUSTINX
Euroopa andmekaitseinspektor

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktseptering**(Toimik COMP/M.5806 – KKR & CO/Pets at Home)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 73/02)

17. märtsil 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32010M5806 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktseptering**(Toimik COMP/M.5554 – Havi/Keylux/STI Freight JV)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 73/03)

16. märtsil 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32010M5554 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

KOMISJONI OTSUS,**19. märts 2010,****Euroopa tarbijate nõuanderühma Maltat esindava liikme ja asendusliikme ametisse nimetamise kohta**

(2010/C 73/04)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse komisjoni 14. septembri 2009. aasta otsust 2009/705/EÜ, millega asutatakse Euroopa tarbijate nõuanderühm, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa tarbijate nõuanderühma praeguste liikmete volitused lõppesid 14. novembril 2009.
- (2) Uued liikmed ja asendusliikmed nimetati ametisse komisjoni 17. veebruari 2010. aasta otsusega kolmeks aastaks.
- (3) On vaja nimetada Malta tarbijate organisatsioone esindav täisliige ja asendusliige kolmeaastase ametiaja ülejäänud perioodiks, lähtudes Malta ametiasutuste esitatud ettepanekutest,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Euroopa tarbijate nõuanderühma liikme ja asendusliikmena nimetatakse kolmeks aastaks ametisse järgmised isikud:

| Liige | Asendusliige |
|----------------------|--------------------|
| Renald BLUNDELL (MT) | Stefan XUEREB (MT) |

Brüssel, 19. märts 2010

*Komisjoni nimel,
presidendi eest
tervise- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi
peadirektor
Robert MADELIN*

⁽¹⁾ ELT L 244, 16.9.2009, lk 21.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

22. märts 2010

(2010/C 73/05)

1 euro =

| Valuuta | Kurss | Valuuta | Kurss | | |
|---------|---------------|---------|-------|--------------------|-----------|
| USD | USA dollar | 1,3471 | AUD | Austraalia dollar | 1,4815 |
| JPY | Jaapani jeen | 121,25 | CAD | Kanada dollar | 1,3788 |
| DKK | Taani kroon | 7,4404 | HKD | Hongkongi dollar | 10,4552 |
| GBP | Inglise nael | 0,89900 | NZD | Uus-Meremaa dollar | 1,9205 |
| SEK | Rootsi kroon | 9,7585 | SGD | Singapuri dollar | 1,8923 |
| CHF | Šveitsi frank | 1,4348 | KRW | Korea won | 1 529,88 |
| ISK | Islandi kroon | | ZAR | Lõuna-Aafrika rand | 9,9494 |
| NOK | Norra kroon | 8,0445 | CNY | Hiina jüaan | 9,1961 |
| BGN | Bulgaaria lev | 1,9558 | HRK | Horvaatia kuna | 7,2600 |
| CZK | Tšehhi kroon | 25,465 | IDR | Indoneesia ruupia | 12 296,59 |
| EEK | Eesti kroon | 15,6466 | MYR | Malaisia ringit | 4,4757 |
| HUF | Ungari forint | 265,30 | PHP | Filipiini peeso | 61,530 |
| LTL | Leedu litt | 3,4528 | RUB | Vene rubla | 39,9540 |
| LVL | Läti latt | 0,7080 | THB | Tai baht | 43,592 |
| PLN | Poola zlott | 3,9250 | BRL | Brasiilia reaal | 2,4384 |
| RON | Rumeenia leu | 4,0915 | MXN | Mehhiko peeso | 17,0644 |
| TRY | Türgi liir | 2,0884 | INR | India ruupia | 61,4080 |

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Teave, mille Euroopa Komisjon on avaldanud vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 22 lõikele 2 ning mis käsitleb lipuriigi teatise (riikide ja nende pädevate asutuste loetelu) kooskõlas määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 20 lõigetega 1, 2 ja 3 ning III lisaga

(2010/C 73/06)

Vastavalt nõukogu aasta määruse (EÜ) nr 1005/2008 ⁽¹⁾ artikli 20 lõigetele 1, 2 ja 3 ning III lisale on järgmised kolmandad riigid teatanud Euroopa Komisjonile riigiasutustest, kellel on seoses määruse artiklis 12 sätestatud püügi sertifitseerimissüsteemiga õigus:

- a) registreerida kalalaevu nende lipu alla;
- b) nende kalalaevadele püügilitsentse anda, neid peatada ja tühistada;
- c) tõendada artiklis 12 nimetatud püügisertifikaadis esitatud teabe õigsust ja neid sertifikaate kinnitada;
- d) rakendada, kontrollida ja jõustada õigus- ja haldusnorme ning kaitse- ja majandamismeetmeid, mida nende kalalaevad peavad järgima;
- e) kontrollida kõnealuseid püügisertifikaate liikmesriikide pädevate asutuste abistamiseks artikli 20 lõikes 4 osutatud halduskoostöö korras;
- f) edastada nende püügisertifikaadi näidisvorme kooskõlas II lisas toodud näidisega; ning
- g) selliseid teatise ajakohastada.

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|--|
| ALBAANIA | <p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Albanian General Harbour Masters (Ministry of Public Work, Transportation and Telecommunication) <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> — National Licensing Centre (Ministry of Economy, Trade and Energy) <p>c), d), e):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Fishery Inspectorate (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration) <p>f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Directorate of Fisheries Policies (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration) |
| ANGOLA | <p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Conservatória do registo de propriedade subordinada ao Ministério da Justiça/Capitania dos portos subordinadas ao Ministério dos Transportes <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministro das Pescas <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA)/Direção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros (DNPPRP) <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA) <p>e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Direcção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros/Órgão do Ministério das Pescas |

⁽¹⁾ ELT L 286, 29.10.2008, lk 1.

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|--------------------|--|
| ANTIGUA JA BARBUDA | a)–g): — Chief Fisheries Officer, Fisheries Division, Ministry of Agriculture, Lands Housing and Environment |
| ARGENTINA | a)–f): — Subsecretario de Pesca y Acuicultura Director Nacional de Coordinación Pesquera g): — Embajada Argentina ante la UE |
| AUSTRAALIA | a)–e): — Australia Fisheries Management Authority Fisheries WA, Department of Resources Fisheries, Queensland Primary Industries and Fisheries f)–g): — The Australian Government Department of Agriculture, Fisheries and Forestry |
| BENIN | a): — Direction de la Marine Marchande b)–g): — Direction des Pêches |
| BRASILIA | a), b), d), e), f), g): — Ministry of Fisheries and Aquaculture c): — Ministry of Fisheries and Aquaculture/Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply |
| KAMERUN | a): — Ministère des Transports b)–g): — Ministère de l'Élevage, des Pêches et Industries Animales |
| KANADA | a)–f): — Assistant Deputy Minister of Fisheries and Aquaculture |
| CABO VERDE | a): — Institut Maritime et Portuaire b), d), f), g): — Direction Générale des Pêches c), e): — Direction Générale des Pêches Institut National Développement des Pêches |
| TŠILI | a): — Dirección General del Territorio Marítimo y Marine Mercante de la Armada de Chile b): — Subsecretaría de Pesca c)–g): — Servicio Nacional de Pesca |
| HIINA | a)–g): — Bureau of Fisheries |
| COLOMBIA | a): — Dirección General Marítima b)–f): — Instituto Colombiano de Desarrollo Rural |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|------------------|---|
| COSTA RICA | g): — Director de Pesca y Acuicultura a): — Oficina de Bienes Muebles b): — Presidente Ejecutivo, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura c), f): — Dirección General Técnica, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura d): — Unidad de Control Pesquero, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura Director General del Servicio Nacional de Guardacostas e): — Departamento de Cooperación Internacional, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura g): — Ministro de Agricultura y Ganadería |
| HORVAATIA | a)–g): — Department of Fisheries, Ministry of Agriculture, Fishery and Rural Development |
| ECUADOR | a), c), e): — Director de Gestión y Desarrollo Sustentable Pesquero ja Director Regional de Pesca b): — Director General de Pesca d): — Director de Control Pesquero f), g): — Subsecretario de Recursos Pesqueros |
| EL SALVADOR | a): — Autoridad Marítima Portuaria b)–g): — Centro de Desarrollo de la Pesca y la Acuicultura |
| ERITREA | a), f): — Ministry of Fisheries b): — Fisheries Resource Regulatory Department c): — Fish Quality Inspection Division d): — Monitoring Controlling and Surveillance, Ministry of Fisheries e): — Liaison Division, Ministry of Fisheries g): — Government of the State of Eritrea |
| FALKLANDI SAARED | a): — Registrar of Shipping, Customs and Immigration Department b)–g): — Director of Fisheries, Fisheries Department |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------------------|---|
| FÄÄRI SAARED | a): — FAS Faeroe Islands National and International Ship Register b): — Ministry of Fisheries Faeroe Islands Fisheries Inspection c): — not relevant d): — Ministry of Fisheries, The Faeroe Islands Fisheries Inspection, The Police and Public Prosecution Authority e): — The Faeroe Islands Fisheries Inspection f), g): — Ministry of Fisheries |
| PRANTSUSE POLÜNEESIA | a): — Direction Polynésienne des Affaires Maritimes b), c), e), f): — Service de la Pêche d): — Service de la Pêche ja Haut Commissariat de la République en Polynésie française ja Service des Affaires Maritimes g): — Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture |
| FIDŽI | a): — Fiji Islands Maritime and Safety Administration b)–f): — Fisheries Department g): — Ministry of Health |
| GABON | a), b): — Ministre de l'Économie Forestière, des Eaux et de la Pêche c)–g): — Directeur Général des Pêches et de l'Aquaculture |
| GAMBIA | a): — The Gambia Maritime Administration b)–g): — Director of Fisheries |
| GHANA | a)–g): — Directorate of Fisheries |
| GRÖÖNIMAA | a): — The Danish Maritime Authority b)–g): — The Greenland Fisheries Licence Control Authority |
| GRENADA | a)–g): — Fisheries Division |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|---|
| GUATEMALA | a), d): — Unidad de Manejo de la Pesca y Acuicultura b), c), e), f), g): — Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación |
| GUINEA | a): — Agence Nationale de Navigation Maritime b): — Direction Nationale de la Pêche Maritime c), d), f): — Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches e): — Service Industries Assurance Qualité des Produits de la Pêche et de l'Aquaculture g): — Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture |
| GUYANA | a)–f): — Fisheries Department |
| ISLAND | a), b): — Directorate of Fisheries c), e), f), g): — Directorate of Fisheries, The Icelandic Food and Veterinary Authority d): — Directorate of Fisheries, The Icelandic Coast Guards |
| INDIA | a), b): — Marine Products Exports Development Authority, Director General of Shipping, Ministry of Shipping, Department of Fisheries of State (Provincial) Governments of West Bengal, Gujarat, Kerala, Orissa, Andhra Pradesh, Karnataka, Maharastra, and Tamil Nadu c), e): — Marine Products Exports Development Authority d): — Director General of Shipping, Marine Products Exports Development Authority, Coast Guard and Department of Fisheries of the State Governments f): — Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry g): — Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry ja Department of Animal Husbandry, Dairying and Fisheries, Ministry of Agriculture |
| INDONEESIA | a), b): — Heads of Marine and Fisheries Services Province, Director General of Capture Fisheries c): — Heads of Fishing Ports, Directorate General of Capture Fisheries Fisheries Inspectors, Directorate General of Marine and Fisheries Resources Surveillance and Control d): — Director General of marine and Fisheries Resources, Surveillance and Control e): — Director General of Capture Fisheries f), g): — Director General of Fisheries Product Processing and Marketing |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|---------------|--|
| CÔTE D'IVOIRE | a): — Directeur des Affaires Maritimes et Portuaires b), f), g): — Ministre de la Production Animale et des Ressources Halieutiques c), e): — Service d'Inspection et de Contrôles Sanitaires Vétérinaires en Frontières d): — Directeur des Productions Halieutiques |
| JAAPAN | a): — Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government — Aomori Prefectural Government — Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government — Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government — Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government — Fishery Division, Fukushima Prefectural Government — Fishery Office, Fukushima Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government — Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government — Fishery section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labour Affairs, Tokyo Metropolitan Government — Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government — Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government — Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government — Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government — Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government — Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|--|
| | — Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government |
| | — Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department |
| | — Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Wakayama Prefectural Government |
| | — Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government |
| | — Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government |
| | — Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government |
| | — Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government |
| | — Okayama Prefectural Government |
| | — Hiroshima Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government |
| | — Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government |
| | — Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Saga Prefectural Government |
| | — Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government |
| | — Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government |
| | — Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government |
| | — Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government |
| | — Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|---|
| | — Oita Prefectural Government |
| | — Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government |
| | — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government |
| | — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government |
| | b): |
| | — Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government |
| | — Aomori Prefectural Government |
| | — Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government |
| | — Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government |
| | — Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government |
| | — Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government |
| | — Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government |
| | — Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government |
| | — Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government |
| | — Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government |
| | — Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government |
| | — Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government |
| | — Fishery Division, Fukushima Prefectural Government |
| | — Fishery Office, Fukushima Prefectural Government |
| | — Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government |
| | — Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government |
| | — Fishery Section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government |
| | — Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government |
| | — Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government |
| | — Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government |
| | — Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government |
| | — Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|--|
| | — Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government |
| | — Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government |
| | — Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government |
| | — Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department |
| | — Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government |
| | — Wakayama Prefectural Government |
| | — Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government |
| | — Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government |
| | — Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government |
| | — Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government |
| | — Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government |
| | — Okayama Prefectural Government |
| | — Hiroshima Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government |
| | — Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government |
| | — Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Saga Prefectural Government |
| | — Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government |
| | — Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|---|
| | — Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government |
| | — Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government |
| | — Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government |
| | — Oita Prefectural Government |
| | — Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government |
| | — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government |
| | — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government |
| | — Fishery Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries |
| | — Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission |
| | — Fisheries Division, Tsu Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Ise Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Owase Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government |
| | c), e), f), g): |
| | — Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries |
| | d): |
| | — Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government |
| | — Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries |
| | — Aomori Prefectural Government |
| | — Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government |
| | — Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission |
| | — Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government |
| | — Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government |
| | — Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government |
| | — Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government |
| | — Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government |
| | — Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government |
| | — Fishery Division, Fukushima Prefectural Government |
| | — Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government |
| | — Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government |
| | — Fishery Section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|--|
| | — Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government |
| | — Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government |
| | — Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government |
| | — Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government |
| | — Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government |
| | — Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government |
| | — Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department |
| | — Wakayama Prefectural Government |
| | — Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government |
| | — Okayama Prefectural Government |
| | — Hiroshima Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government |
| | — Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government |
| | — Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Saga Prefectural Government |
| | — Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government |
| | — Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government |
| | — Oita Prefectural Government |
| | — Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government |
| | — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government |
| | — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Okinawa Prefectural Government |
| KENYA | a): |
| | — Kenya Maritime Authority |
| | b)–g): |
| | — Ministry of Fisheries Development |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|---|
| KOREA | a), b), d), f), g): — Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries c), e): — National Fisheries Products Quality Inspection Service ja selle 13 filiaali: — Seoul Branch Office — Incheon Branch Office — Janghang Branch Office — Yeosu Branch Office — Mokpo Branch Office — Wando Branch Office — Jeju Branch Office — Busan Branch Office — Tongyoung Branch Office — Pohang Branch Office — Gangneung Branch Office — Incheon International Airport Branch Office — Pyeongtaek Branch Office |
| MADAGASKAR | a): — Agence Portuaire Maritime et Fluviale, Service Regional de la Pêche et des Ressources Halieutiques de Diana, Sava, Sofia, Boeny, Melaky, Analanjiforo, AtsinananNan, Atsimo-Atsinanana, Vatovavy Fitovinany, Menabe, Atsimo-Andrefana, Anosy, Androy b): — Ministère chargé de la Pêche c), d): — Centre de Surveillance des Pêches e), f), g): — Direction Générale de la Pêche et des Ressources Halieutiques |
| MALAISIA | a), b): — Department of Fisheries, Malaysia Department of Fisheries Sabah d): — Department of Fisheries Malaysia, Department of Fisheries Sabah, Fisheries Development Authority of Malaysia, Malaysian Quarantine and Inspection Services Royal, Malaysian Police Royal, Malaysian Navy |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|---|
| MALDIIVID | c): — not relevant e), f): — Department of Fisheries, Malaysia g): — Department of Fisheries Malaysia, Ministry of Agriculture and Agro-based a): — Ministry of Housing, Transport and Environment b): — Ministry of Fisheries and Agriculture, Ministry of Economic Development c), e), f), g): — Ministry of Fisheries and Agriculture d): — Coast Guard, Maldives National Defense Force, Maldives Police Service |
| MAURITAANIA | a): — Direction de la Marine Marchande b): — Direction de la Pêche Industrielle c)–f): — Délégation à la Surveillance des Pêches et au Contrôle en Mer (DSPCM) g): — Ministre des Pêches et de l'Économie Maritime |
| MAURITIUS | a)–g): — Fishery Division, Ministry of Agro Industry, Food Production and Security |
| MAYOTTE | a), b), c), e), g): — Monsieur le Préfet de Mayotte d): — Monsieur le Préfet de la Réunion |
| MEHHIKO | a), c), g): — Director General de Planeación, Programación y Evaluación b): — Director General de Ordenamiento Pesquero y Acuícola d), e): — Director General de Inspección y Vigilancia f): — Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca |
| MONTENEGRO | a): — Ministry of Transport, Maritime Affairs and Telecommunications b)–g): — Ministry of Agriculture, Forestry and Watermanagement |
| MAROKO | a), b), e), f): — Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|----------------|---|
| | c): — Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla d): — Direction des Pêches Maritimes Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla g): — Secrétariat général du Département de la Pêche Maritime |
| MOSAMBIIK | a): — National Marine Institute b)–g): — National Directorate of Fisheries Administration |
| NAMIIBIA | a): — Ministry of Works, Transport and Communication b), d), f), g): — Ministry of Fisheries and Marine Resources c), e): — Ministry of Fisheries and Marine Resources (Walvis Bay), Ministry of Fisheries and Marine Resources (Lüderitz) |
| UUS-KALEDOONIA | a), b), c), e), f), g): — Service des Affaires Maritimes, de la Marine Marchande et des Pêches Maritimes d): — État-Major Inter-Armées |
| UUS-MEREMAA | a), b), c), d), f), g): — Ministry of Fisheries e): — New Zealand Food Safety Authority, Ministry of Fisheries |
| NICARAGUA | a): — Dirección General de Transporte Acuático del Ministerio de Transporte e Infraestructura b), d), f), g): — Presidente Ejecutivo, Instituto Nicaragüense de la Pesca y Acuicultura (INPESCA) c): — Delegaciones Departamentales de INPESCA: Puerto Cabezas, Chinandega, Bluefields, Rivas e): — Dirección de Monitoreo, Vigilancia y Control, INPESCA |
| NIGEERIA | a): — Nigerian Maritime Administration and Safety Agency b), e), g): — Federal Ministry of Agriculture and Water Resources c), d): — Federal Department of Fisheries f): — Fisheries Resources Monitoring, Control and Surveillance |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------------|---|
| NORRA | a), b), c), e), f), g): — Directorate of Fisheries d): — Directorate of Fisheries, The Norwegian Coastguard, The Police ja the Public Prosecuting Authority |
| OMAAAN | a)–c): — Ministry of Fisheries Wealth, Directorate General of Fisheries, Dhofar Region, Department of Fisheries Affairs d)–f): — Ministry of Fish Wealth |
| PAKISTAN | a): — Mercantile Marine Department b), d): — Marine Fisheries Department, Directorate of Fisheries of Balochistan, Directorate of Fisheries of Sindh c), e), f): — Marine Fisheries Department g): — Ministry of Livestock and Dairy Development |
| PANAMA | a): — Dirección General de Marina Mercante de la Autoridad Maritima de Panamá and Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá b), c), e), f), g): — Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá d): — Ministerio de Salud, Ministerio de Comercio Exterior, Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá ja Autoridad Maritima de Panamá |
| PAAPUA UUS-GUINEA | a)–g): — PNG National Fisheries Authority |
| PERUU | a): — Director General de Extracción y Procesamiento pesquera del Ministerio b): — Director General de Extracción y Procesamiento pesquera del Ministerio ja Dirección de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de la Producción c): — Dirección General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de Producción ja Direcciones Regionales de la Producción de los Gobiernos Regionales de Tumbes, Piura, Lambayeque, La Libertad, Ancash, Lima, Callao, Ica, Arquipa, Moquegua y Tacna d), e), f): — Director General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de la Producción g): — Viceministro de Pesquería del Ministerio de la Producción |
| FILIPIINID | a): — Maritime Industry Authority b)–g): — Bureau for Fisheries and Aquatic Resources, Department of Agriculture |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------------------------|---|
| SAINT-PIERRE JA MIQUELON | a), c), d), e), f), g): — Service des Affaires Maritimes de Saint-Pierre-et-Miquelon b): — Préfet de Saint-Pierre-et-Miquelon |
| SENEGAL | a): — Agence Nationale des Affaires Maritimes b): — Ministre de la Pêche c): — Directeur des Industries de Transformation de la Pêche, Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches d), e), f), g): — Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches |
| SEIŠELLID | a): — Seychelles Maritime Safety Administration b): — Seychelles Licensing Authority c)–g): — Seychelles Fishing Authority |
| SAALOMONI SAARED | a): — Marine Division, Ministry of Infrastructure and Development (MID) b)–g): — Ministry of Fisheries and Marine Resources (MFMR) |
| LÕUNA- AAFRIKA VABARIIK | a)–g): — Marine and Coastal Management, Department of Environmental Affairs |
| SRI LANKA | a)–g): — Department of Fisheries and Aquatic Resources |
| SAINT HELENA | a): — Registrar of Shipping b), d), e), f), g): — Senior Fisheries Officer, Directorate of Fisheries c): — H.M. Customs, Government of St. Helena |
| SURINAME | a): — Maritime Authority Suriname b)–g): — Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fisheries |
| TAIWAN | a): — Council of Agriculture b)–g): — Fisheries Agency |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|------------------------|---|
| PRANTSUSE LÕUNAALAD | a)–g): — Monsieur le Préfet Administrateur Supérieur des Terres Australes et Antarctiques Françaises |
| TANSAANIA | a)–g): — Director of Fisheries Development, Ministry of Livestock Development and Fisheries |
| TAI | a)–g): — The Department of Fisheries of Thailand |
| TUNEEZIA | a): — Office de la Marine Marchande et des Ports/Ministère du Transport b)–d): — Arrondissement de la Pêche et de l'Aquaculture de Jendouba, Bizerte, Ariana, Tunis, Nabeul, Sousse, Monastir, Mahdia ja Gabes ja Division de la Pêche et de l'Aquaculture de Sfax ja Médenine e)–f): — Direction Générale de la Pêche et de l'Aquaculture/Ministère de l'Agriculture et des Ressources hydrauliques |
| TÜRGI | a), b): — 81 provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs c): — General Directorate for Protection and Conservation, 81 Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, ja 24 Districts Directorate of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs d): — General Directorate for Protection and Conservation, 81 Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Turkish Coast Guard Command e), f), g): — General Directorate for Protection and Conservation |
| URUGUAY | a) to g): — Dirección Nacional de Recursos Acuáticos |
| USA | a): — United States Coast Guard b)–g): — National Marine Fisheries Service |
| VIETNAM | a), b), c): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection (DECAFIREP) and Department of Capture Fisheries ja Resources Protection of Provinces Division d): — Inspection of DECAFIREP ja Inspection of Agriculture and Rural Development Division belonging to the provinces e), f), g): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection |
| VENEZUELA | a)–g): — Presidente del Instituto Socialista de la Pesca y Acuicultura |
| WALLIS FUTUNA | JA a): — Le chef du Service des Douanes et des Affaires Maritimes b)–f): — Le Directeur du Service d'État de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche |

| Kolmas riik | Pädevad asutused |
|-------------|--|
| JEEMEN | g): — Le Préfet, Administrateur supérieur du Territoire a): — Maritime Affairs Authority — Ministry of Transport b)–g): — Production and Marketing Services Sector, Ministry of Fish Wealth ning selle filiaalid Alhodeidah's, Hadramoutis ja Almaharas |

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

MEDIA 2007

Konkursikutse – EACEA/04/10

Katseprojektide läbiviimise toetamine

(2010/C 73/07)

1. Eesmärgid ja kirjeldus

Konkursikutse teate alus on Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. novembri 2006. aasta otsus nr 1718/2006/EÜ toetusprogrammi rakendamise kohta Euroopa audiovisuaalsektoris (MEDIA 2007) ⁽¹⁾.

Üks käesoleva otsuse raames rakendatav meede on katseprojektide läbiviimise toetamine.

Programm toetab katseprojekte, et eelkõige info- ja sidetehnoloogia kasutuselevõtul ja kasutamisel tagada kohanemine turu arengutega.

2. Toetuskõlblikud taotlejad

Teade on mõeldud Euroopa ettevõtjatele, kelle tegevus vastab ülalkirjeldatud eesmärkidele.

Taotlejate tegevuskoht peab olema ühes järgmistest riikidest:

- 27 Euroopa Liidu riiki;
- EFTA riigid;
- Šveits;
- Horvaatia.

3. Toetuskõlblik tegevus

Konkursikutse toetuskõlblik tegevus on järgmine:

- 1) levitamine: Euroopa audiovisuaalmaterjalide uued loomis- ja levitamiskiivid mittelineaarsete teenuste kaudu;
- 2) avatud meediatootmiskeskond;
- 3) levitamine (müügi edendamine, turustamine): veebitehnika kasutamine kohalike kinokogukondade arendamiseks;
- 4) Junction Media Portal: Euroopa audiovisuaalmaterjali struktureeritud teabele juurdepääsu ja teabe kasutamise suurendamine ja parandamine;
- 5) varem rahastatud katseprojektid: eelmiste MEDIA katseprojektide konkursikutsete raames rahastatud projektid.

⁽¹⁾ ELT L 327, 24.11.2006, lk 12.

Tegevuse maksimaalne kestus on 12 kuud.

Tegevuse kohustuslik algus on 1. jaanuaril 2011 ja lõpp 31. detsembril 2011.

4. Toetuse andmise kriteeriumid

Iga toetuskõlblikku tegevust hinnatakse järgmiste kriteeriumide alusel:

- vastavus programmi eesmärkidele (20 %);
- tegevuse Euroopa mõõde (20 %);
- eesmärkide ja sihtrühmade selgus (15 %);
- tegevuse üldise ülesehituse selgus ja järjepidevus ning soovitud tulemuste saavutamise tõenäosus ettenähtud aja jooksul (15 %);
- tegevuse kulutasuvus (10 %);
- osalevate organisatsioonide kogemus ja tegevuse juhtimise kava kvaliteet (10 %);
- tulemuste levitamise kava kvaliteet ja tõhusus (10 %).

5. Eelarve

Kogueelarve on 1 500 000 eurot.

Maksimumsumma puudub.

Rahaline toetus eraldatakse stipendiumina. Rahaline toetus ei ületa mitte mingil juhul 50 % toetuskõlblikest kuludest.

Täitevasutusel on õigus jätta osa olemasolevatest rahalistest vahenditest määramata.

6. Taotluste esitamise tähtaeg

Taotlused tuleb esitada Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Täitevasutusele hiljemalt 14. juunil 2010.

Vastu võetakse ainult ametlikul avalduse vormil esitatud avaldused, mille on nõuetekohaselt allkirjastanud isik, kellel on volitus võtta taotluse esitanud asutuse nimel õiguslikult siduvaid kohustusi. Ümbrikul peab olema selge märg:

MEDIA 2007 — Pilot Projects — EACEA/04/10

Taotlused tuleb saata tähitud kirja või kulleriteenusega (taotleja kulul) järgmisel aadressil:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
MEDIA 2007 — Pilot Projects — EACEA/04/10
Mr Constantin Daskalakis
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
BOUR 03/30
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faksi või e-postiga saadetud taotlusi vastu ei võeta.

7. Üksikasjalik teave

Üksikasjalik juhend koos taotlusvormidega on järgmisel internetiaadressil: http://ec.europa.eu/information_society/media/newtech/pilot/index_en.htm

Taotlus peab olema kooskõlas juhendis sätestatud tingimustega ja see tuleb esitada ettenähtud taotlusvormil.

MEDIA 2007**Konkursikutse – EACEA/05/10****Nõudevideo ja digitaalse kinolevi toetamine**

(2010/C 73/08)

1. Eesmärgid ja kirjeldus

Konkursikutse teate alus on Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. novembri 2006. aasta otsus nr 1718/2006/EÜ toetusprogrammi rakendamise kohta Euroopa audiovisuaalsektoris (MEDIA 2007).

Üks käesoleva otsuse meede on nõudevideo ja digitaalse kinolevi toetamine.

Nõudevideo ja digitaalse kinolevi toetamise abil tagatakse MEDIA 2007 programmi raames uusimate tehnoloogiate ja suundumuste lisamine programmi toetuse saajate tegevusse.

Toetuse põhieesmärk on toetada selliste Euroopa teoste kataloogide loomist ja kasutamist, mida levitatakse digitaalselt üle riigipiiride laiemale avalikkusele ja/või kinolevile uute levitamisteenuste kaudu, kaasates vajadusel digitaalseid turbesüsteeme veebisisu kaitsmiseks.

2. Toetuskõlblikud taotlejad

Teade on mõeldud Euroopa ettevõtjatele, kelle tegevus vastab ülalkirjeldatud eesmärkidele.

Taotlejate tegevuskoht peab olema ühes järgmistest riikidest:

- 27 Euroopa Liidu riiki;
- EFTA riigid;
- Šveits;
- Horvaatia.

3. Toetuskõlblik tegevus

Konkursikutse toetuskõlblik tegevus on järgmine:

- 1) nõudevideo: teenus, mis võimaldab inimestel valida keskserverist audiovisuaalteoseid vaatamiseks kaugkraanil striimingu ja/või allalaadimise teel;
- 2) digitaalne kinolevi: nõuetekohasele kaubanduslikule standardile vastava põhisisu, näiteks mängu-, telefilmide või sarjade, lühifilmide (mängu-, anima- ja dokumentaalfilmide) digitaalne edastamine kinodele avalikuks linastamiseks (kõvakettalt, satelliidi kaudu või veebi kaudu jms).

Tegevuse maksimaalne kestus on 18 kuud.

Tegevus peab algama vahemikus 1. juulist 2010 kuni 1. jaanuarini 2011. Tegevus peab lõppema 31. detsembril 2011.

4. Toetuse andmise kriteeriumid

Iga toetuskõlblikku tegevust hinnatakse järgmiste kriteeriumide alusel:

- kataloog ja tutvustus (10 %);
- kataloogi Euroopa mõõde (20 %);

- esitatud ärimudeli kvaliteet ja kulutasuvus (20 %);
- turustusstrateegia (20 %);
- tegevuse uuenduslikkus (10 %);
- gruppide ja võrkude loomise mõõde (10 %);
- sihtauditoorium ja võimalik mõju (10 %).

5. Eelarve

Kogueelarve on 7 000 000 EUR.

Maksimumsumma puudub.

Rahaline toetus eraldatakse stipendiumina. Rahaline toetus ei ületa mitte mingil juhul 50 % toetuskõlblikest kuludest.

Täitevasutusel on õigus jätta osa olemasolevatest rahalistest vahenditest määramata.

6. Taotluste esitamise tähtaeg

Taotlused tuleb esitada Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Täitevasutusele hiljemalt 21. juunil 2010.

Vastu võetakse ainult ametlikul avalduse vormil esitatud avaldused, mille on nõuetekohaselt allkirjastanud isik, kellel on volitus võtta taotluse esitanud asutuse nimel õiguslikult siduvaid kohustusi. Ümbrikul peab olema selge märg:

MEDIA 2007 — Video on Demand and Digital Cinema Distribution — EACEA/05/10

Taotlused tuleb saata tähtitud kirja või kulleriteenusega (taotleja kulul) järgmisel aadressil:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
MEDIA 2007 — Video on Demand and Digital Cinema Distribution — EACEA/05/10
Mr Constantin Daskalakis
Avenue du Bourget 1
BOUR 03/30
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faksi või e-postiga saadetud taotlusi vastu ei võeta.

7. Üksikasjalik teave

Üksikasjalik juhend koos taotlusvormidega on järgmisel internetiaadressil: http://ec.europa.eu/information_society/media/newtech/vod_dcc/index_en.htm

Taotlus peab olema kooskõlas juhendis sätestatud tingimustega ja see tuleb esitada ettenähtud taotlusvormil.

KONKURSIKUTSE – EACEA/10/10 – ELUKESTVA ÕPPE PROGRAMM**Toetus hariduse ja kutseõppe Euroopa koostööle**

(2010/C 73/09)

A osa – teabe andmine riikidele elukestva õppe strateegiate ning Euroopa koostöö kohta hariduse ja kutseõppe valdkonnas

B osa – riikidevahelise koostöö toetamine elukestva õppe riiklike ja piirkondlike strateegiate väljatöötamiseks ja rakendamiseks

1. Eesmärgid ja kirjeldus

Käesoleva konkursikutse eesmärk on toetada ühtsete ja terviklike elukestva õppe strateegiate ja poliitikate kehtestamist ja rakendamist riiklikul, piirkondlikul ja kohalikul tasandil, hõlmates ja sidudes omavahel õppimise kõiki liike (formaalne, mitteformaalne ja vabaharidus) ja tasemeid (koolieelne haridus, algharidus, keskharidus, kolmanda astme haridus, täiskasvanuharidus, baaskutseharidus- ja koolitus ning täiskasvanute tööalane koolitus), olles samal ajal seotud muude asjakohaste poliitikavaldkondadega (nt tööhõive ja sotsiaalne kaasatus) läbi järgmiste tegevuste:

- teabe levitamine ning riiklike ja riikidevaheliste foorumite ja võrgustike loomine;
- elukestva õppe strateegiate ja poliitikate edukat kehtestamist mõjutavate peamiste kriitiliste tegurite tuvastamise toetamine;
- kogemuste ja heade tavade vahetamine ning uuenduslike meetodite ühine katsetamine, kontrollimine ja edastamine elukestva õppe strateegiate ja poliitikate väljatöötamiseks ja rakendamiseks;
- tugeva institutsioonilise pühendumuse, koostöö, konsulteerimise ja partnerluse tagamine kõikide huvirühmade ja haridusvaldkonnas tegutsejate vahel;
- tõhusa ja võrdseid võimalusi pakkuvate elukestva õppe strateegiate ja poliitikate rakendamine eesmärgiga saavutada sotsiaalne kaasatus.

2. Abikõlblikud taotlejad

Konkursikutse on avatud elukestva õppe programmis osalevates riikides asutatud organisatsioonidele.

Taotlusi saavad esitada vaid õigusvõimet omavad juuriidilised isikud. Füüsilised isikud ei saa toetust taotleda.

Toetusesaajad võivad olla riikide ja piirkondade hariduse ja kutseõppe ministeeriumid, muud avalik-õiguslikud isikud ning huvirühmade organisatsioonid, kes tegutsevad elukestva õppe valdkonnas (koolieelne haridus, üldhariduskoolid, kutseharidus ja -koolitus, kõrgharidus ja täiskasvanuharidus). Huvirühmade organisatsioonid hõlmavad Euroopa, riiklikke ja piirkondlikke ühendusi või organisatsioone, kelle põhitegevus ja peamised ülesanded on otseselt seotud hariduse või koolituse mis tahes valdkonnaga.

A osa – teabe andmine riikidele elukestva õppe strateegiate ning Euroopa koostöö kohta hariduse ja kutseõppe valdkonnas

Taotlusi toetuse saamiseks võib esitada üks organisatsioon või partnerlus, millesse kuulub mitmeid organisatsioone kas ühest või mitmest abikõlblikust riigist.

B osa – riikidevahelise koostöö toetamine elukestva õppe riiklike ja piirkondlike strateegiate väljatöötamiseks ja rakendamiseks

Rahastamisaotlusi võivad esitada üksnes sellised partnerlused, mille liikmeteks on vähemalt viis organisatsiooni kolmest või enamast abikõlblikust riigist.

Taotlusi võivad esitada organisatsioonid (sealhulgas kõik partnerorganisatsioonid), mis on asutatud ühes järgmistest riikidest:

- 27 Euroopa Liidu liikmesriiki;
- kolm EFTA-EMP riiki (Island, Liechtenstein ja Norra);
- Türgi.

Vähemalt üks partnerluses osalev riik peab olema Euroopa Liidu liikmesriik (kehtib ainult konkursikutse B osa kohta).

Praegu toimuvad läbirääkimised Horvaatia, endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi ja Šveitsiga seoses nende tulevase osalemisega elukestva õppe programmis, mis sõltub nende läbirääkimiste tulemustest. Teavet osalevate riikide ajakohastatud loetelu kohta saab Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Täitevasutuse veebisaidilt.

3. Abikõlblik tegevus

A osa – teabe andmine riikidele elukestva õppe strateegiate ning Euroopa koostöö kohta hariduse ja kutseõppe valdkonnas

Konkursikutse selle osa abikõlblikud tegevused on järgmised:

- teavitustegevus, mis toetab elukestva õppe strateegiate ja poliitika väljatöötamise ja rakendamise seotud riiklikku arutelu ja dialoogi (nt üleriigilised või piirkondlikud konverentsid, seminarid ja õpitoad);
- foorumite asutamine ja muu tegevus, mis aitab kaasa elukestva õppe ühtsete ja terviklike riiklike strateegiate väljatöötamise ja rakendamise paremale sidususele ning koordineerimisele;
- töö- ja teabevahendite levitamine ning teavitustegevus programmi „Haridus ja koolitus 2020” raames (nt teabeüritused, sh meediakampaaniad, reklaamiüritused jne);
- järelemeetmed, mis on seotud olemasolevate riiklike kavadega, mille eesmärk on kehtestada ja rakendada riiklikul tasandil programmi „Haridus ja koolitus 2020” raames hariduse ja kutseõppe avatud koordineerimismeetodit.

B osa – riikidevahelise koostöö toetamine elukestva õppe riiklike ja piirkondlike strateegiate väljatöötamiseks ja rakendamiseks

Konkursikutse selle osa abikõlblikud tegevused on järgmised:

- uuenduslike tavade väljaarendamine, katsetamine ja edastamine, sh uurimustööd, analüüs, konverentsid ja seminarid, mille eesmärk on riikidevaheline vastastikune õppimine;
- tegevused, mille eesmärk on piirkondlike, riiklike ja Euroopa võrgustike loomine ja arendamine.

Tegevus peab algama ajavahemikul 1. jaanuarist 2011 kuni 31. märtsini 2011. Projektide maksimaalne kestus on 12 kuud A osa puhul ja 24 kuud B osa puhul. Käesolevas konkursikutses määratletud ajavahemikust kauem kestvate projektide taotlusi vastu ei võeta.

4. Toetuse andmise kriteeriumid

Abikõlblikke taotlusi/projekte hinnatakse järgmiste kriteeriumide alusel:

A osa – teabe andmine riikidele elukestva õppe strateegiate ning Euroopa koostöö kohta hariduse ja kutseõppe valdkonnas

1. Asjakohasus: toetuse taotlus ja kavandatavad tulemused on selgelt seostatud käesoleva konkursikutse konkreetsete, tegevus- ja laiemate eesmärkidega; eesmärgid on selged, realistlikud ja tegelevad asjaomaste teemade ja sihtrühmadega, sealhulgas mitmesuguste kõikide tasandite olulisemate huvirühmadega, sealhulgas poliitika kujundajad ja otsustajad, haridusvaldkonnas tegutsejad, teenusepakkujad, sotsiaalpartnerid, kodanikuühiskonna esindajad ja õppurid (40 %), kes on seotud elukestva õppe strateegiate kehtestamise ja rakendamisega.
2. Tegevuskava kvaliteet: töökorraldus on selge ning püstitatud eesmärkide saavutamiseks sobiv; ülesanded/tegevus on niimoodi määratletud, et tulemused saavutatakse õigeaegselt ja vastavalt eelarvele (10 %).
3. Meetodite kvaliteet: kavandatavad meetodid ja praktilised lähenemisviisid on ühtsed ning asjakohased selgelt määratletud sihtrühmade vajadustega tegelemiseks (10 %).
4. Projekti meeskonna kvaliteet: projekti meeskonda kuuluvad isikud, kellel on tegevuskava kõikide aspektide elluviimiseks vajalikud oskused, tunnustatud eriteadmised ja pädevus ning ülesanded on meeskonna liikmete vahel asjakohaselt jaotatud (10 %).
5. Hinna ja kvaliteedi suhe: taotlus näitab kulutustele vastavat tulu, võttes arvesse kavandatud tegevusi ja selleks ettenähtud eelarvet (10 %).
6. Mõju: eeldatav mõju asjakohastele lähenemisviisidele, sihtrühmadele ja süsteemidele on selgelt määratletud ning rakendatakse vajalikke meetmeid mõju saavutamise tagamiseks. Tegevus annab tõenäoliselt märkimisväärsed tulemusi (10 %).
7. Väärtustamisprogrammi kvaliteet (tulemuste levitamine ja kasutamine): kavandatud levitamise- ja kasutamistegevused tagavad tulemuste optimaalse kasutamise väljaspool taotluse esitanud osalejate tegevust projekti kestuse ajal ning väljaspool projekti kestust (10 %).

B osa – riikidevahelise koostöö toetamine elukestva õppe riiklike ja piirkondlike strateegiate väljatöötamiseks ja rakendamiseks

1. Asjakohasus: toetuse taotlus ja kavandatavad tulemused on selgelt seostatud konkursikutse konkreetsete, tegevus- ja laiemate eesmärkidega. Eesmärgid on selged, realistlikud ja tegelevad asjaomaste teemade ja sihtrühmadega, sealhulgas mitmesuguste kõikide tasandite olulisemate huvirühmadega, kes on seotud elukestvat õpet käsitleva poliitika rakendamise ja edastamisega, sealhulgas poliitika kujundajad ja otsustajad, haridusvaldkonnas tegutsejad, teenusepakkujad, sotsiaalpartnerid, kodanikuühiskonna esindajad ja õppurid (40 %).
2. Tegevuskava kvaliteet: töökorraldus on selge ning asjakohane eesmärkide saavutamiseks; ülesanded/tegevus on partnerite vahel niimoodi jaotatud, et tulemused saavutatakse õigeaegselt ning vastavalt eelarvele (10 %).
3. Meetodite kvaliteet: kavandatavad meetodid ja praktilised lähenemisviisid on ühtsed ja uuenduslikud ning asjakohased selgelt määratletud sihtrühmade vajadustega tegelemiseks (10 %).
4. Konsortsiumi kvaliteet: konsortsium koosneb partneritest, kellel on tegevuskava kõikide aspektide elluviimiseks vajalikud oskused, tunnustatud eriteadmised ja pädevus, ning ülesanded on partnerite vahel asjakohaselt jaotatud (10 %).
5. Kulude ja tulude vahekord: toetuse taotlus näitab, et kavandatud tegevusega seotud kulutused vastavad ettenähtud eelarvele (10 %).

6. Mõju ja Euroopa lisandväärtus: eeldatav mõju asjakohastele lähenemisviisidele, sihtrühmadele ja süsteemidele on selgelt määratletud ning rakendatakse meetmeid, mis tagavad mõju saavutamise. Tegevus annab tõenäoliselt märkimisväärseid tulemusi ning selgelt on näidatud vajadust Euroopa koostöö järele (lisaks riiklikule, piirkondlikule ja kohalikule lähenemisele) ning sellest saadavat kasu (10 %).
7. Väärtustamisprogrammi kvaliteet (tulemuste levitamine ja kasutamine): kavandatud levitamise- ja kasutamistegevused tagavad tulemuste optimaalse kasutamise väljaspool taotluse esitanud osalejate tegevust ning väljaspool projekti kestust (10 %).

5. Eelarve

Projektide kaasfinantseerimiseks ettenähtud kogueelarve on 2,8 miljonit eurot.

Täitevasutuse rahaline toetus ei tohi ületada 75 % abikõlblike kulude kogusummast.

Suurim toetus A osa projekti kohta on 120 000 eurot ja B osa projekti kohta 350 000 eurot.

Täitev amet kavatses ettenähtud vahendeid eraldada vastavalt järgmistele soovituslikele summadele: pool A osale ja pool B osale. Lõplik summade jaotus sõltub siiski sellest, kui palju ja millise kvaliteediga taotlusi A ja B osade kohta esitatakse.

Amet jätab endale õiguse kõiki ettenähtud vahendeid mitte jaotada.

6. Taotluste esitamise tähtaeg

Vastu võetakse ainult õigel taotluse vormil esitatud täielikult täidetud ja kuupäevaga varustatud taotlused (taotlusepaketi 1., 2. ja 3. osa), millele on lisatud tasakaalustatud eelarve (tulud/kulud) ja nõuetekohased lisad ning mis on esitatud selgelt märgistatud originaalina, mille on allkirjastanud isik, kellel on volitus võtta taotluse esitanud asutuse nimel õiguslikult siduvaid kohustusi, ning selle kolm koopiat.

Pärast ettenähtud tähtaega esitatud taotlusi arvesse ei võeta.

Taotlused tuleb saata Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Täitevasutusele hiljemalt 16. juuliks 2010 (postitempli kuupäev) järgmisel aadressil:

Education, Audiovisual & Culture Executive Agency
Lifelong Learning Programme, Key Activity 1
Call for Proposals EACEA/10/10 Part A or Part B
Avenue du Bourget 1
BOU2 2/145
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Lisaks taotluse paberversioonile tuleb hiljemalt 16. juuliks 2010 esitada ka ilma lisadeta taotlusepaketi elektrooniline versioon (taotluse vorm, eelarvetabelid, taotleja kinnitus) järgmisele e-posti aadressile:

EACEA-LLP-ECET@ec.europa.eu

Faksi või e-postiga saadetud taotlusi vastu ei võeta.

7. Lisateave

Konkursikutse täisteksti ja taotlusvormid leiate järgmiselt veebilehelt:

http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call_ecet_en.php

Taotlused tuleb esitada selleks ettenähtud vormidel ning need peavad sisaldama kõiki konkursikutse täistekstis nõutud lisasid ning teavet.

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise kohta

(2010/C 73/10)

Olles avaldanud teate meetmete kehtivuse eelseisva aegumise kohta ⁽¹⁾ ning kuna komisjonile ei ole pärast selle teate avaldamist esitatud ühtegi läbivaatamistaotlust, teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastane meede kaotab lähiajal kehtivuse.

Käesolev teade avaldatakse kooskõlas nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) ⁽²⁾ artikli 11 lõikega 2.

| Toode | Päritolu- või ekspordiriik/riigid | Meetmed | Viide | Aegumise kuupäev |
|-----------------------|-----------------------------------|---------------------------|---|------------------|
| Teatavad kompressorid | Hiina Rahvavabariik | Dumpinguvastane tollimaks | Nõukogu määrus (EÜ) nr 261/2008 (ELT L 81, 20.3.2008, lk 1) | 21.3.2010 |

⁽¹⁾ ELT C 252, 22.10.2009, lk 18.

⁽²⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Madalmaade Kuningriigi majandusministri teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ (süivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2

(2010/C 73/11)

Majandusminister teatab, et on saanud taotluse loa saamiseks süivesinike geoloogiliseks luureks ploki D12 osas, mis on näidatud kaevandamismääruse (Mijnbouwregeling, Staatscourant 2002, nr 245) 3. lisana esitatud kaardil; kõnealune maa-ala on tähistatud nimetusega plokilõik D12b.

Viidates ülalnimetatud direktiivile ja kaevandamiseseaduse (Mijnbouwwet, Staatsblad 2002, 542) artiklile 15, palub majandusminister saata konkureerivad pakkumised süivesinike uurimisloa saamiseks Madalmaade mandrilava plokilõigus D12b.

Plokilõik D12b on piiratud punktipaaride B–C ja D–E vaheliste laiuskraadikaartega, mis läbivad punkti F, punktipaaride C–D ja E–F vaheliste pikkuskraadikaartega, punktide A ja B vahelise suurringjoonega ning Madalmaadele kuuluva mandrilava piiriga punktide A ja G vahel.

Kõnealuste punktide koordinaadid on järgmised:

| Punkt | ° | ' | " E | ° | ' | " N |
|-------|--|----|--------|----|----|--------|
| A | 2 | 49 | 14,424 | 54 | 28 | 58,850 |
| B | 2 | 52 | 0,000 | 54 | 24 | 54,000 |
| C | 2 | 47 | 18,000 | 54 | 24 | 54,000 |
| D | 2 | 47 | 18,000 | 54 | 22 | 14,000 |
| E | 2 | 49 | 23,000 | 54 | 22 | 14,000 |
| F | 2 | 49 | 23,000 | 54 | 20 | 0,000 |
| G | Punkti F läbiva laiuskraadikaare ja Madalmaadele kuuluva mandrilava piiri lõikepunkt | | | | | |

Esitatud punktid on määratletud nende geograafiliste koordinaatide kaudu, mis on arvutatud vastavalt Euroopa Terrestriilise Referentssüsteemile.

Plokilõigu D12b pindala on 40,5 km².

Lubade andmise eest vastutab majandusminister. Eespool nimetatud direktiivi artikli 5 lõigetes 1 ja 2 ning artikli 6 lõikes 2 osutatud kriteeriumid, tingimused ja nõuded on sätestatud kaevandamisseaduses (Staatsblad 2002, 542).

Taotlusi võib esitada 13 nädala jooksul pärast käesoleva teatise avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* ja need tuleb saata järgmisel aadressil:

De Minister van Economische Zaken
ter attentie van J.C. De Groot, directeur Energiemarkt
ALP/562
Bezuidenhoutseweg 30
Postbus 20101
2500 EC Den Haag
NEDERLAND

Pärast kõnealuse ajavahemiku lõppu saadud taotlusi ei võeta arvesse.

Otsus taotluste kohta tehakse hiljemalt 12 kuud pärast kõnealuse ajavahemiku lõppu.

Lisateavet annab hr E.J. Hoppel, telefon +31 703797088.

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine

(2010/C 73/12)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada muutmistaotluse kohta vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

Muutmistaotlus vastavalt artiklile 9

„POMODORO S. MARZANO DELL'AGRO SARNESE-NOCERINO”

EÜ nr: IT-PDO-0117-1524-10.04.2003

KGT () KPN (X)

1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab:

- Toote nimetus
- Toote kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- Märgistus
- Riiklikud nõuded
- Muu (täpsustada)

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

2. Muudatus(t)e liik:

- Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmine
- Registreeritud KPNI või KGT muutmine, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumenti ega kokkuvõtet
- Spetsifikaadi muutmine, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)
- Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmeetmetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

3. Muudatus(ed):**3.1. Kirjeldus:**

Viljade kirjelduse muutmise tulemusena jagatakse viljad morfoloogilistest ja kvaliteediomadustest lähtuvalt kahte rühma (1. rühm ja 2. rühm).

Kaitset laiendatakse ka viilutatud tomatile, mille morfoloogiliste ja kvaliteediomaduste kirjeldus esitatakse allpool.

3.2. Geograafiline piirkond:

Spetsifikaadist jäetakse välja lõik, milles käsitletakse Campania maakonna pädevust kaitse võimalikul laiendamisel tootmispiirkonnaga külgnevatele aladele, sest tootmispiirkonna muutmist tohib taotleda üksnes määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 alusel.

3.3. Tootmismeetod:

Hoolikalt kohalike traditsioone järgiva tootmismeetodi muutmise eesmärk on leida sobivamad istutusvahed ja viljade korjamisajad ning täpsemalt kindlaks määrata saagikus pindalaühikul/töödeldud toote ühikutes ning nõrutatud toote protsendiline osakaal, kusjuures need muudatused ei mõjuta seost piirkonnaga. Kohandatakse ka viljade refraktomeetriliselt määratud optilise jäägi näitajaid ja toodete pakendamist reguleerivaid sätteid.

Viilutatud tomatite puhul loetletakse peamised tehnoloogilised etapid, mis on juba esitatud tervete kooritud tomatite puhul. Võimaliku tehnoloogiliste abianena lisatakse sidrunhape. Tugevneb ka sidet piirkonnaga, sest lisati tingimus, mille kohaselt võib ökotüübi „San Marzano” geneetilist parendamist (mis on ette nähtud kehtiva spetsifikaadiga) teostada üksnes spetsifikaadis määratud piirkonnas.

Kustutatakse lõik, milles Campania maakonnal lubati väljastada töötlusettevõtetele tootmislubasid.

Tomatikasvatus katmikaladel on lubatud, et kaitsta taimi parasiitide ja kahjulike putukate eest.

3.4. Märgistus:

Asjaomase toote märgisele tuleb märkida „pomodori pelati a filetti” (viilutatud kooritud tomatid). KPNI logo kujundus- ja värvinõudeid kirjeldatakse täpsemalt kui kehtivas spetsifikaadis.

3.5. Riiklikud nõuded:

Välja jäetakse viide riiklikele karistustele, mida kohaldatakse spetsifikaadi sätete rikkumise korral, kuna neid kohaldatakse ka sellise viiteta. Pädeva kontrolliasutuse teostatavate kontrollimiste kord viiakse vastavusse määruse (EÜ) nr 510/2006 artikliga 10.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„POMODORO S. MARZANO DELL'AGRO SARNESE-NOCERINO”

EÜ nr: IT-PDO-0117-1524-10.04.2003

KPN (X) KGT ()

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teavitamise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Address: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA
Tel +39 0646655106
Faks +39 0646655306
E-post: saco7@politicheagricole.gov.it

2. Taotlejate rühm:

Nimi: Consorzio per la Tutela del Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino
Address: Via Piave 120
84083 Castel San Giorgio SA
ITALIA
Tel +39 0815161819
Faks +39 0815162610
E-post: info@consorziosanmarzano.it
Koosseis: tootjad/töötajad (X) muud ()

3. Toote liik:

Klass 1.6. Puuvili, köögiviljad ja teravili

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus:

„Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino”

4.2. Kirjeldus:

Turustatav toode on saadud eranditult sortidesse „S. Marzano 2” ja „KIROS” (varasem „Cirio 3”) või nende parentatud liinidesse kuuluvatest tomatitest, mis on kasvanud Agro Sarnese-Nocerino piirkonnas ja mis on muudetud samas piirkonnas tegutsevates tööstusettevõtetes kooritud tomatiteks (*pelato*). Toode turustatakse üldjuhul klaaspurkides või plekk-konservides.

Kaitstud päritolunimetust kandva toote „Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino” valmistamiseks kasutatavatel tomatitaimedel ja -viljadel, mis pärinevad sortidest „S. Marzano 2” ja „KIROS” või nende parentatud liinidest, peavad olema järgmised omadused:

1) Taime omadused:

- taime pikkus võib varieeruda, kuid taim ei tohi pärineda määramata sordist;
- viljad paiknevad lopsaka lehestiku all;
- viljad küpsevad järk-järgult;
- küpsemata viljadel on viljavarre ääred rohelised.

2) Koorimiseks sobiva värske vilja omadused:

- a) kaks või kolm seemnekambrit; iseloomulik piklik rööptahukakujuline vili pikkusega 60–80 mm (varre kinnituskohast vilja tipuni) 1. rühma viljade puhul; piklik silindriline püramiidikujuline vili pikkusega 60–80 mm (viljavarre kinnituskohast vilja tipuni) 2. rühma viljade puhul;
- b) nurklik ristläbilõige (1. rühm); ümar ristläbilõige (2. rühm);
- c) telgede suhe: vähemalt 2,2 + 0,2 (pikitelje väärtuse ja vilja keskkohalt mõõdetud suurima risttelje väärtuse suhe);
- d) viljavars puudub;
- e) sordile iseloomulik punane värvus;
- f) kergesti mahatulev koor;
- g) vähe tühje seemnekambreid;
- h) pH tase ei ületa 4,50;
- i) 20 °C juures refraktomeetriliselt määratud jääk on vähemalt 4,0 %;
- j) leherootsupoolses osas on vähe puitunud juhtkimpe.

Mõlema rühma puhul on lubatud järgmised kõikumised:

punkt a: sordile iseloomuliku, aga veidi ebakorrapärase kujuga viljad, kui nende osakaal jääb alla 5 % partiist; punkt d: viljavarred: võib esineda kuni 1,1 % viljadest; punkt e: kõige rohkem 2 cm² suurune kollane ala viljal, kui selliste viljade osakaal jääb alla 5 % partiist; punkt i: 20 °C juures refraktomeetriliselt määratud jääk võib kõikuda kuni –0,2 %.

Terved kooritud tomatid ja viilutatud kooritud tomatid:

- sordile iseloomulik punane värvus hinnatuna palja silmaga; lubatud on kõige rohkem 2 cm² suurune kollane ala viljal, kui selliste viljade osakaal jääb alla 5 % asjaomasest partiist; – võõra lõhna ja maitse puudumine; – vastsete, parasitide ja nende põhjustatud kahjustuste puudumine (mis tahes suurusega nekrootilised plekid tomati viljalihases); sisemädaniku puudumine piki varre telge; – nõrutatud toote kaal mitte alla 65 % netokaalust; – pikisuunas viiludeks lõigatud (viilutatud kooritud tomatite puhul); terved või vähemalt ilma kahjustusteta, mis mõjutaksid vilja kuju või suurust osas, mis ületab 65 % nõrutatud toote kaalust (tervete kooritud tomatite puhul); – refraktomeetriliselt määratud optiline netojääk 20 °C juures vähemalt 5,0 % (lubatud kõikumine 0,2 %); – koorte keskmine osakaal jääb alla 2 cm²/100 g (mõõdetud vähemalt viiest konservist koosneval näidisel); üheski konservis ei tohi koorte osakaal ületada lubatud piirväärtust rohkem kui neli korda; – konservtomatitega (tomatid ja neid kattev vedelik) tehtud hallitusseente testil ei tohi positiivsete külvide protsent olla suurem kui 30 %, kui toote refraktomeetriliselt määratud optiline jääk 20 °C juures on alla 6,0 %, ega 40 %, kui toote refraktomeetriliselt määratud optiline jääk 20 °C juures on 6,0 % või suurem; – konservtomatite (tomatid ja neid kattev vedelik) L ja D piimhapete kogusisaldus ei tohi ületada 0,4 g/Kg; – pH tase peab olema 4,2–4,5; – keedusoola võib lisada, kui selle sisaldus ei ületa 3 % netokaalust; (kloorisisaldus loetakse looduslikuks, kui see on võrdne 2 %ga refraktomeetriliselt määratud optilisest jäägist); – lisada võib basiilikulehti; – tehnoloogilise abiaina võib lisada sidrunhapet maksimaalselt 0,5 % toote kaalust; – lisada võib tomatimahla, osaliselt kontsentreeritud tomatimahla ja tomatite poolkonsentraati, mis on saadud eranditult sortidesse „S. Marzano 2” ja „KIRO” või nende parendatud liinidesse kuuluvatest tomatitest, mis on kasvanud Agro Sarnese-Nocerino piirkonnas.

4.3. Geograafiline piirkond:

Kaitstud päritolunimetus „Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino” antakse üksnes sellistele tomatitele, mis pärinevad põllumajandusettevõtetest ja tööstusettevõtetest, mis asuvad järgmiste kohalike haldusüksuste territooriumidel:

Salerno provints

Järgmised haldusüksused tervikuna: S. Marzano sul Sarno, S. Valentino Torio, Scafati.

Järgmised haldusüksused osaliselt: Baronissi, Fisciano, Mercato S. Severino, Castel San Giorgio, Siano, Roccapiemonte, Nocera Superiore, Nocera Inferiore, Sarno, Pagani, Angri, Egidio Monte Albino;

Avellino provints:

Järgmised haldusüksused osaliselt: Montoro Superiore, Montoro Inferiore.

Napoli provints

Järgmised haldusüksused tervikuna: S. Antonio Abate, Pompei, S. Maria La Carità, Striano, Boscoreale, Poggiomarino.

Järgmised haldusüksused osaliselt: Gragnano; Castellammare di Stabia, Acerra, Afragola, Brusciano, Caivano, Camposano, Casalnuovo, Castelcisterna, Cicciano, Cimitile, Mariglianella, Marigliano, Nola, Palma Campania, Pomigliano, Scisciano, S. Vitaliano.

Kõik eespool nimetatud haldusüksused asuvad Agro Sarnese-Nocerino piirkonnas või selle ümbruses ning nende tasandikulistes osades kasvatatakse tomateid niisutatud või niisutatavatel aladel. Künklikke alasid ei võeta loomulikult arvesse, sest need ei ole niisutatud.

4.4. Päritolutõend:

Tootmisprotsessi iga etappi jälgitakse ning kõik sissetulevad ja väljaminevad tooted dokumenteeritakse. Toote jälgitavus tagatakse eespool osutatud viisil ning lisaks sellele kontrolliasutuse, tootjate, vahendajate, töötlejate ja pakendajate hallatavate spetsiaalsete registrite koostamise abil ning kontrolliasutust õigeaegselt toodetud kogustest teavitades. Kontrolliasutus kontrollib kõiki kõnealustesse registritesse kantud nii juriidilisest kui ka füüsilisest isikust ettevõtjaid.

4.5. Tootmismeetod:

Kaitstud päritolunimetusega toote „Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino” valmistamisel kasutatakse toorainena ainult sortidesse „S. Marzano 2” ja „KIRO” või nende parentatud liinidesse kuuluvaid tomateid, mis on kasvanud punktis 4.3 nimetatud Agro Sarnese-Nocerino piirkonnas. Korjamise järel töödeldakse vilju samas piirkonnas asuvates tööstusettevõtetes. Tomatikasvatus katmikaladel on lubatud, et kaitsta taimi parasiitide ja kahjulike putukate eest.

S. Marzano tomateid kasvatatakse eranditult niisutatud tasandikel, kus on peamiselt vulkaanilise päritoluga püroklastiline pinnas, mis on väga sügav, pehme, looduslikult viljakas ning sisaldab rohkest orgaanilisi aineid, kergelt omastatavat fosforit ja kättesaadavat kaaliumi.

Istikud istutatakse ümber tavaliselt aprilli esimeses pooles, aga seda võib teha ka märtsikuu esimese kümne päeva jooksul. Istutusvahe reas peab olema vähemalt 40 cm ja ridade vahe 110 cm; tomateid tuleb kasvatada vertikaalselt, kasutades sobivat toestikku ja horisontaalselt tõmmatud nõõre või -traate. Lisaks traditsioonilistele taimekasvatusevõtetele on lubatud külgevõsude ja taimetippude eemaldamine. Keelatud on kõik võtted, mis võivad kunstlikult mõjutada tomatitaimede loomulikku kasvutsüklit, eriti viljade valmimist.

Saagikoristus toimub 30. juuli ja 30. septembri vahelisel ajal; tomateid korjatakse käsitsi ja üksikhaaval vastavalt viljade valmimisele.

Korjatud tomatid paigutatakse transportimiseks ettenähtud 25–30 kg mahutavatesse plastkonteineritesse. Põllumajandusettevõtja ja/või -ühistu kogumiskeskusest võib saata tomatid edasi tööstusettevõttesse eraldi märgistatud suurtes kastides, mis mahutavad kuni 250 kg.

Maksimaalne saagikus on 80 tonni hektarilt, töödeldud toote osakaal ei ületa 80 % saagist.

Värsked tomatid töödeldakse kooritud tomatiteks Agro Sarnese-Nocerino piirkonnas asuvates konservevabrikutes.

Tööstustoote (kooritud tomati) valmistamisel võib eristada järgmisi tehnoloogilisi põhetappe:

- terved kooritud tomatid: pesemine ja sorteerimine – koorimine – koorte eemaldamine – toote sorteerimine – konservidesse panek – vedeliku lisamine atmosfäärirõhul või vaakumis – konservide sulgemine – steriliseerimine – konservide jahutamine – ladustamine. Toodeid kooskõlas parimate tavadeaga;
- viilutatud kooritud tomatid: pesemine ja sorteerimine – koorimine – koorte eemaldamine – toote sorteerimine – viilutamine – nõrutamine – konservidesse panek – vedeliku lisamine atmosfäärirõhul või vaakumis – konservide sulgemine – steriliseerimine – konservide jahutamine – ladustamine. Toodeid kooskõlas parimate tavadeaga.

4.6. Seos piirkonnaga:

Agro Sarnese-Nocerino pinnas, mille kujunemisloos on oluline osa Somma-Vesuvio piirkonnas toimunud vulkaanipursetel ja ümbritseval Apenniinide eelmäestikul, kuulub oma füüsilis-keemilistelt omadustelt Itaalia parimate sekka.

Agro Sarnese-Nocerino kliimale avaldab soodsat mõju mere lähedus. Temperatuuri kõikumised ei ole suured ja termomeetri näidik langeb alla nulli vaid lühikeseks ajaks; rahet tuleb harva ette. Olulisemad tuuled on põhjast puhuv *maestro* ja lõunast puhuv *scirocco*. Sügisel, talvel ja kevadel sajab ohtralt, suvel seevastu ei saja peaaegu üldse. Vaatamata vähestele sademetele suvekuudel püsib õhuniiskus suhteliselt kõrge. Piirkonna hüdroloogiline režiim on mitmekesine, seda iseloomustavad arvukad allikad ja eri sügavusega veekihid.

Pinnas, vesi ja kliima, samuti kohalike põlluharijate töökus loovad need ainulaadsed ja erilised tingimused, mis valitsevad Agro Sarnese-Nocerino tasandikul, mida ümbritseb loodest Somma-Vesuvio vulkaaniline kompleks ja lõunast Lattari mägede dolomiitmassiiv.

„S. Marzano” sordi tomatil on väga tugev side geograafilise alaga, kus seda toodetakse, st Agro Sarnese-Nocerino piirkonnaga. Just selles piirkonnas hakati kasvatama „S. Marzano” tomatit, mis saavutas suure populaarsuse väikeettevõtjatest tomatikasvatavate seas; selles piirkonnas hakati tootma kooritud tomateid, mis levisid sealtkandist aastakümnete jooksul üle maailma, võites miljonite tarbijate poolehoidu. Professor Luigi Leggieri kirjutab oma töös („I pomodori S. Marzano e Lampadina nell' industria dei pelati”, *Orto frutticoltura Italiana*, detsember 1940) tomatisordi „S. Marzano” kohta, et see sort valiti välja Fiano tomatikasvandustes, mis asuvad Nocera Inferiore ja Sarno vahel, ja et seda hakati seejärel kasvatama S. Marzano sul Sarno piirkonnas soodsamates tingimustes. „S. Marzano” tomatisordi esiletõusuga muutus järjest olulisemaks kooritud tomatite tootmine, nii et sellest tööstusharust sai „Campania au ja uhkus”. Professor Ferruccio Zago kirjutab väljaandes *Nozioni di Orticoltura* (1934, Rooma, Poligrafica R.Filippini): „Kooritud tomatite tööstus on Campania au ja uhkus. Neid valmistatakse „S. Marzano” tomatisordist, mida kutsutakse viljade kuju tõttu pikaks tomatiks ja mille kasvatus on Agro Sarnese-Nocerino piirkonnas laialt levinud”.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: IS.ME.CERT. — Istituto Mediterraneo di Certificazione Agroalimentare
Aadress: Via G. Porzio Centro Direzionale Isola G/1
80143 Napoli NA
ITALIA
Tel +39 0817879789
Faks +39 0816040176
E-post: info@ismecert.it

4.8. Märgistus:

Toote märgistamisel lähtutakse 27. jaanuari 1992. aasta seadusandlikust dekreedist nr 109. Punktis 4.3 nimetatud territooriumil tegutsevad tööstusettevõtted peavad tagama, et klaaspurkidele ja plekk-konservidele ning neid sisaldavatele kastidele oleks kleebitud märgised, millele on kantud järgmised andmed:

- Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino;
- Denominazione di Origine Protetta — DOP;
- Pomodori pelati interi, pomodori pelati a filetti (terved kooritud tomatid, viilutatud kooritud tomatid);
- tootja nimi;
- pakendis sisalduv tootekogus vastavalt kehtivatele eeskirjadele;
- viljade korjamise ja töötlemise aasta;
- „parim enne” kuupäev;
- kaitstud päritolunimetuse „Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino” logo.

Sarnase kirjaviisi, värvi ja tähesuurusega andmed peavad olema koondatud samale märgisele ning need peavad olema trükitud selgete, loetavate, kustumatute ja piisavalt suurte tähtedega, et nad paistaksid taustalt silma ja oleksid selgelt eristatavad muust tekstist ja muudest kujutistest.



Traditsioonilise nimetuse tunnustamise taotluse avaldamine vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 607/2009 artiklile 33

(2010/C 73/13)

Komisjoni määruse (EÜ) nr 607/2009 ⁽¹⁾ artikli 33 kohaselt avaldatakse traditsioonilise nimetuse tunnustamise taotlus *Euroopa Liidu Teataja* C-seerias, et teavitada kolmandaid isikuid sellise taotluse olemasolust ja võimaldada esitada vastuväiteid asjakohase traditsioonilise nimetuse tunnustamise ja kaitse suhtes.

TRADITSIOONILISE NIMETUSE TUNNUSTAMISE TAOTLUSE AVALDAMINE VASTAVALT KOMISJONI MÄÄRUSE (EÜ) nr 607/2009 ARTIKLILE 33

Kättesaamise kuupäev: 18.2.2010
Lehekülgede arv: 11
Taotluse keel: hispaania
Toimiku number: TDT-AR-N0004

Taotleja:

Kolmanda riigi pädev asutus: Instituto Nacional de Vitivinicultura
San Martín n° 430
Ciudad de Mendoza
CP 5500
REPÚBLICA ARGENTINA
Tel +54 2615216606
Faks +54 2615216604
presidencia@inv.gov.ar

Toote nimetus: RESERVA

— Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118u lõike 1 punkti b kohane traditsiooniline nimetus.

Keel:

— Komisjoni määruse (EÜ) nr 607/2009 artikli 31 lõike 1 punkt a.

Nimekiri asjakohastest kaitstud päritolunimetustest ja geograafilistest tähistest:

— Nimetust Reserva, millele tunnustamist taotletakse, võib kasutada lisatud nimekirjas ja veebisaidil <http://www.inv.gov.ar> loetletud mis tahes geograafilises piirkonnas tingimusel, et on tagatud vastavus Reserva määratlusele.

Viinamarjasaaduste kategooriad:

— Vein/likööri/vahuvein (nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 Xlb lisa).

Mõiste määratlus:

— Reserva: Nimetust Reserva kasutatakse veinide puhul, mis on valmistatud resolutsiooni INV C.22/08 lisa loetletud esmaklassiliste kvaliteetveinide tootmiseks sobivatest viinamarjasortidest või nende segust. Reserva veinide valmistamiseks tuleb kasutada vähemalt sada kolmkümmend viis kilogrammi (135 kg) viinamarju saja liitri (100 l) veini kohta. Punased Reserva veinid peavad olema laagerdunud vähemalt kaksteist (12) kuud pärast seda, kui käärimine on lõppenud. Valgete ja roosade veinide käärimisaeg on vähemalt kuus (6) kuud. Lisatud on INVi deklaratsioon tammevaatide kasutamise kohta Reserva veinide laagerdamisel ning resolutsioon INV C.23/08, milles sätestatakse, et määrgistusel võib kasutada tammevaatides toimuvale laagerdumisele viitavaid sõnu nagu „Barrica”, „Criado en Barrica de Roble” või „Crianza en Roble” üksnes juhul, kui selle puuliigi omadused on veinis tajutavad tõepoolest tammevaatide kasutamise tõttu.

(1) ELT L 193, 24.7.2009, lk 60.

Traditsioonilise nimetuse tunnustamise taotluse avaldamine vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 607/2009 artiklile 33

(2010/C 73/14)

Komisjoni määruse (EÜ) nr 607/2009 ⁽¹⁾ artikli 33 kohaselt avaldatakse traditsioonilise nimetuse tunnustamise taotlus *Euroopa Liidu Teataja* C-seerias, et teavitada kolmandaid isikuid sellise taotluse olemasolust ja võimaldada esitada vastuväiteid asjakohase traditsioonilise nimetuse tunnustamise ja kaitse suhtes.

TRADITSIOONILISE NIMETUSE TUNNUSTAMISE TAOTLUSE AVALDAMINE VASTAVALT KOMISJONI MÄÄRUSE (EÜ) nr 607/2009 ARTIKLILE 33

Kättesaamise kuupäev: 18.2.2010
Lehekülgede arv: 11
Taotluse keel: hispaania
Toimiku number: TDT-AR-N0005

Taotleja:

Kolmanda riigi pädev asutus: Instituto Nacional de Vitivinicultura
San Martín n° 430
Ciudad de Mendoza
CP 5500
REPÚBLICA ARGENTINA
Tel +54 2615216606
Faks +54 2615216604
presidencia@inv.gov.ar

Toote nimetus: GRAN RESERVA

— Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118u lõike 1 punkti b kohane traditsiooniline nimetus.

Keel:

— Komisjoni määruse (EÜ) nr 607/2009 artikli 31 lõike 1 punkt a.

Nimekiri asjakohastest kaitstud päritolunimetustest ja geograafilistest tähistest:

— Nimetust Gran Reserva, millele tunnustamist taotletakse, võib kasutada lisatud nimekirjas ja veebisaidil <http://www.inv.gov.ar> loetletud mis tahes geograafilises piirkonnas tingimusel, et on tagatud vastavus Gran Reserva määratlusele.

Viinamarjasaaduste kategooriad:

— Vein/liköörvein/vahuvein (nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 Xlb lisa).

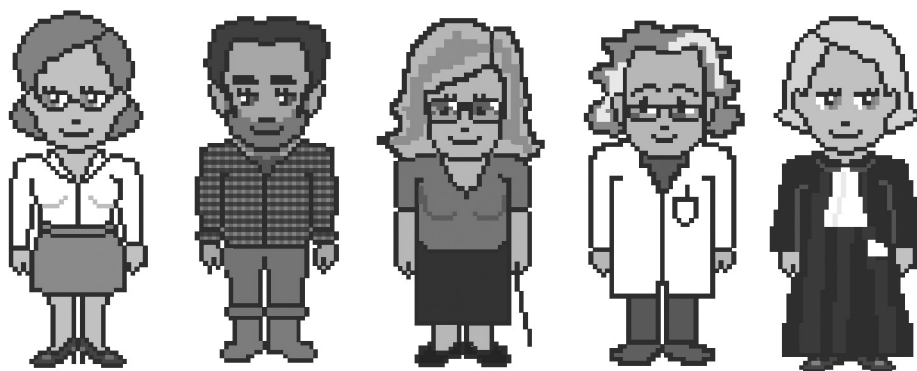
Mõiste määratlus:

— Gran Reserva: Nimetust Gran Reserva kasutatakse veinide puhul, mis on valmistatud resolutsiooni INV C.22/08 lisa loetletud esmaklassiliste kvaliteetveinide tootmiseks sobivatest viinamarjasortidest või nende segust. Gran Reserva veinide valmistamiseks tuleb kasutada vähemalt sada nelikümmend kilogrammi (140 kg) viinamarju saja liitri (100 l) veini kohta. Punased Gran Reserva veinid peavad olema laagerdunud vähemalt kaksikümmend neli (24) kuud pärast seda, kui käärimine on lõppenud. Valgete ja roosade veinide käärimisaeg on vähemalt kaksteist (12) kuud. Lisatud on INVi deklaratsioon tammevaatide kasutamise kohta Gran Reserva veinide laagerdamisel ning resolutsioon INV C.23/08, milles sätestatakse, et määrgistusel võib kasutada tammevaatides toimuvale laagerdumisele viitavaid sõnu nagu „Barrica”, „Criado en Barrica de Roble” või „Crianza en Roble” üksnes juhul, kui selle puuliigi omadused on veinis tajutavad tõepoolest tammevaatide kasutamise tõttu.

⁽¹⁾ ELT L 193, 24.7.2009, lk 60.

EU Book shop

Kõik ELi väljaanded
TEIE käsutuses!



bookshop.europa.eu

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

| | | |
|--------------|--|----|
| 2010/C 73/10 | Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise kohta | 39 |
|--------------|--|----|

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

| | | |
|--------------|--|----|
| 2010/C 73/11 | Madalmaade Kuningriigi majandusministri teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2 | 40 |
|--------------|--|----|

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

| | | |
|--------------|---|----|
| 2010/C 73/12 | Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine | 42 |
| 2010/C 73/13 | Traditsioonilise nimetuse tunnustamise taotluse avaldamine vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 607/2009 artiklile 33 | 49 |
| 2010/C 73/14 | Traditsioonilise nimetuse tunnustamise taotluse avaldamine vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 607/2009 artiklile 33 | 50 |



Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

| | | |
|--|---|--------------------|
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal | ELi 22 ametlikus keeles | 1 100 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne | ELi 22 ametlikus keeles | 1 200 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal | ELi 22 ametlikus keeles | 770 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil | ELi 22 ametlikus keeles | 400 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas | mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles | 300 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid | konkursside keeled | 50 eurot aastas |

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET